

SPECYFIKACJA WARUNKÓW ZAMÓWIENIA

(zwana dalej w skrócie SWZ)

do postępowania na:

„Usługi tłumaczeń pisemnych z języka polskiego na język angielski w ramach Zadania MEiN
Słowniki Społeczne”

Rozdział I

Nazwa (firma) oraz adres Zamawiającego.

Akademia Ignatianum w Krakowie

ul. Mikołaja Kopernika 26, 31-501 Kraków, woj. małopolskie, Polska

NIP: 676-16-87-491, REGON: 357244777

nr tel.: + 48 123999614, e-mail: zp@ignatianum.edu.pl

adres strony internetowej Zamawiającego: www.ignatianum.edu.pl

adres strony internetowej prowadzonego postępowania /adres strony internetowej, na której udostępniane będą zmiany i wyjaśnienia treści SWZ oraz inne dokumenty zamówienia bezpośrednio związane z postępowaniem o udzielenie zamówienia/ profil nabywcy: <https://platformazakupowa.pl/pn/ignatianum>

Rozdział II

Tryb udzielenia zamówienia. Informacja czy Zamawiający przewiduje wybór najkorzystniejszej oferty z możliwością przeprowadzenia negocjacji.

1. Postępowanie prowadzone jest w trybie podstawowym z możliwością negocjacji na podstawie art. 275 pkt 2 ustawy z dnia 11 września 2019 r. Prawo zamówień publicznych (Dz. U. 2022 r. poz. 1710 z późn. zm.), zwaną dalej „ustawą Pzp”, w związku z art. 311 ust. 1 pkt 2 ustawy Pzp oraz zgodnie z wymogami określonymi w niniejszej Specyfikacji Warunków Zamówienia, zwanej dalej „SWZ”. Do postępowania stosuje się przepisy dotyczące nabywania usług.

2. **Zamawiający zawrze umowę ramową z jednym Wykonawcą, którego oferta została uznana za najkorzystniejszą w świetle kryteriów podanych w niniejszej SWZ. Zamawiający będzie udzielał zamówień częściowych (wykonawczych) wykonawcy z którym zostanie zawarta umowa ramowa, po przeprowadzeniu negocjacji. Zamawiający informuje, że podstawą realizacji zamówienia wykonawczego opartego na umowie ramowej będzie odrębna umowa wykonawcza.**

3. Do czynności podejmowanych przez Zamawiającego i Wykonawców w postępowaniu o udzielenie zamówienia stosuje się przepisy powołanej ustawy Pzp oraz aktów wykonawczych wydanych na jej podstawie, a w sprawach nieuregulowanych przepisami ustawy z dnia 23 kwietnia 1964 r. - Kodeks cywilny (Dz. U. 2022 r. poz. 1360 z późn. zm.).

4. W związku z pkt 1 powyżej Zamawiający informuje, że przewiduje wybór najkorzystniejszej oferty z możliwością prowadzenia negocjacji (fakultatywne negocjacje na podstawie art. 275 pkt 2 ustawy Pzp) oraz zgodnie z poniższymi postanowieniami:

4.1) Zamawiający nie przewiduje ograniczenia liczby wykonawców, których zaprosi do negocjacji.

4.2) Zamawiający dopuszcza możliwość prowadzenia negocjacji przy użyciu środków komunikacji elektronicznej.

4.3) W przypadku skorzystania przez Zamawiającego z możliwości negocjowania treści ofert, negocjacje dotyczyć będą wyłącznie tych elementów treści ofert, które podlegają ocenie w ramach kryteriów oceny ofert, o których mowa w Rozdz. XVI SWZ.

4.4) Zamawiający podejmie decyzję o prowadzeniu negocjacji w szczególności w sytuacji, gdy cena najkorzystniejszej oferty lub oferta z najniższą ceną przekroczy kwotę na sfinansowanie zamówienia.

4.5) W przypadku podjęcia decyzji o prowadzeniu negocjacji w pierwszym kroku Zamawiający poinformuje równocześnie wszystkich Wykonawców, którzy złożyli oferty, o Wykonawcach:

4.5.1) których oferty nie zostały odrzucone, oraz punktacji przyznanej ofertom w każdym kryterium oceny ofert i łącznej punktacji,

4.5.2) których oferty zostały odrzucone, - podając uzasadnienie faktyczne i prawne.

4.6) Zamawiający zaprosi równocześnie Wykonawców, których oferty nie zostały odrzucone, do negocjacji ofert złożonych w odpowiedzi na ogłoszenie o zamówieniu. Zamawiający w zaproszeniu do negocjacji wskaże miejsce, termin i sposób prowadzenia negocjacji oraz kryteria oceny ofert, w ramach których będą prowadzone negocjacje w celu ulepszenia treści ofert.

4.7) Prowadzone negocjacje mają poufny charakter. Żadna ze stron nie może, bez zgody drugiej strony, ujawniać informacji technicznych i handlowych związanych z negocjacjami. Zgoda jest udzielana w odniesieniu do konkretnych informacji i przed ich ujawnieniem.

4.8) Zamawiający poinformuje równocześnie wszystkich Wykonawców, których oferty złożone w odpowiedzi na ogłoszenie o zamówieniu nie zostały odrzucone, o zakończeniu negocjacji oraz zaprosi ich do składania ofert dodatkowych.

4.9) Zaproszenie do złożenia ofert dodatkowych będzie zawierać co najmniej:

4.9.1) nazwę oraz adres Zamawiającego, numer telefonu, adres poczty elektronicznej oraz strony internetowej prowadzonego postępowania;

4.9.2) sposób i termin składania ofert dodatkowych oraz język lub języki, w jakich muszą one być sporządzone, oraz termin otwarcia tych ofert.

4.10) Złożenie oferty dodatkowej nie jest obowiązkowe. Wykonawca może złożyć ofertę dodatkową, która zawiera nowe propozycje w zakresie treści oferty podlegających ocenie w ramach kryteriów oceny ofert wskazanych przez Zamawiającego w zaproszeniu do negocjacji. W przypadku, gdy Wykonawca nie złoży oferty dodatkowej wiążąca będzie oferta złożona w odpowiedzi na ogłoszenie o zamówieniu.

4.11) Oferta dodatkowa nie może być mniej korzystna w żadnym z kryteriów oceny ofert wskazanych w zaproszeniu do negocjacji niż oferta złożona w odpowiedzi na ogłoszenie o zamówieniu.

4.12) Oferta przestaje wiązać Wykonawcę w zakresie, w jakim złoży on ofertę dodatkową zawierającą korzystniejsze propozycje w ramach każdego z kryteriów oceny ofert wskazanych w zaproszeniu do negocjacji.

4.13) Oferta dodatkowa, która jest mniej korzystna w którymkolwiek z kryteriów oceny ofert wskazanych w zaproszeniu do negocjacji niż oferta złożona w odpowiedzi na ogłoszenie o zamówieniu, podlega odrzuceniu.

Rozdział III

- Opis przedmiotu zamówienia;

- Wymagania w zakresie zatrudnienia na podstawie stosunku pracy w okolicznościach, o których mowa w art. 95 ustawy Pzp;

- Informacje dot. przeprowadzenia przez wykonawcę wizji lokalnej - nie dot.;

- Informacje dot. sprawdzenia przez wykonawcę dokumentów niezbędnych do realizacji zamówienia, o których mowa w art. 131 ust. 2 ustawy Pzp - nie dot.;

1. Przedmiotem postępowania i zamówienia jest wyłonienie Wykonawcy w zakresie sukcesywnego świadczenia usług obejmujących pisemne prace tłumaczeniowe z języka polskiego na język angielski testów naukowych (hasel słownikowych) wraz z ich redakcją językową, techniczną i korektą native speakera, umieszczonych w szesnastu tomach „Słowników Społecznych” (redaktorzy serii: dr Wit Pasierbek SJ i prof. dr hab. Bogdan Szlachta) planowanych do wydania w latach 2023 – 2026, obejmujących łącznie około 320 znormalizowanych/ przeliczeniowych arkuszy wydawniczych (po 20 arkuszy w każdym tomie) oraz tłumaczenie tekstów na okładkach i we wstępie do każdego tomu wraz z przeniesieniem całości majątkowych praw autorskich na Zamawiającego - Akademię Ignatianum w Krakowie.

2. Szczegółowy opis przedmiotu zamówienia wraz z informacjami niezbędnymi do jego prawidłowej realizacji:

2.1. Usługa przewiduje sukcesywną realizację w latach 2023 – 2026 pisemnych prac tłumaczeniowych z języka polskiego na język angielski testów naukowych (hasel słownikowych) umieszczonych w szesnastu tomach Słowników Społecznych, w każdym roku po cztery tomy (około 80 znormalizowanych/ przeliczeniowych arkuszy wydawniczych w danym roku kalendarzowym).

2.2. Objętość każdego tomu wynosi około 20 znormalizowanych/ przeliczeniowych arkuszy wydawniczych tekstu, a znormalizowany/ przeliczeniowy arkusz wydawniczy zawiera 39 600 znaków ze spacjami i przypisami (i obejmuje 22 strony znormalizowane/ przeliczeniowe, przy czym jedna strona znormalizowana/ przeliczeniowa zawiera 1 800 znaków ze spacjami i przypisami).

2.3. Usługa (zwana również w niniejszej SWZ „Tłumaczeniem”) obejmuje wierne wykonanie tłumaczenia pisemnego na bardzo wysokim poziomie merytorycznym i językowym, redakcję językową i techniczną (z naniesieniem poprawek po uwagach redaktora i wykonaniem korekty autorskiej tłumaczenia) wraz z weryfikacją native speakera - proofreading) oraz dostarczenie tłumaczenia Zamawiającemu do siedziby Akademii Ignatianum w Krakowie, ul. Kopernika 26, 31-501 Kraków. Wykonawca przy realizacji Tłumaczenia, przed jego przekazaniem Zamawiającemu, zobowiązany będzie do wykonania redakcji językowej i technicznej proofreadingu dokonanego tłumaczenia przez drugą osobą będącą native speakerem. W związku z tym osoba wskazana jako tłumacz nie może być wskazana jednocześnie jako weryfikator - native speaker. Dla potrzeb niniejszego zamówienia ustanawia się zakaz łączenia funkcji tłumacza w odniesieniu do tego samego tekstu (hasła słownikowego) z funkcją native speakera pod rygorem kary umownej lub rygorem odstąpienia od Umowy Wykonawczej wraz z zapłatą kary umownej, w zależności od okoliczności zdarzenia. Za korektę tekstu w języku angielskim – proofreading przyjmuje się dokładnie sprawdzenie przetłumaczonego tekstu pod względem błędów, które dokonane będzie przez native speakera – rodzimego użytkownika języka angielskiego, czyli osoby, która posługuje się językiem angielskim jako językiem ojczystym (język ojczysty to język pierwszy, nabyty w środowisku naturalnym, opanowany przez native speakera w stopniu doskonałym). Korekta ma na celu sprawdzenie poprawności gramatyki, ortografii, stylistyki i zwrotów użytych w tekście oraz nadanie mu większej „naturalności”, a tym samym podniesienie jakości przekładu.

2.4. Zamawiający przewiduje obieg elektroniczny materiałów podlegających Tłumaczeniu, w tym Wykonawca będzie przekazywał Zamawiającemu przetłumaczony, zredagowany i skorygowany (proofreading) tekst w formie elektronicznej ustalonej przez strony w trybie roboczym (w szczególności drogą e-mailową). Odbioru przedmiotu zamówienia dokona Kierownik Zadania MEiN Słowniki Społeczne lub inna upoważniona osoba, spisując z Wykonawcą protokół odbioru dzieła. W przypadku uwag dotyczących realizacji przedmiotu umowy lub

stwierdzonych wad przedmiotu umowy, strony ustalą sposób oraz termin usunięcia nieprawidłowości. Termin ten nie będzie dłuższy niż 7 dni kalendarzowych. Wystąpienie powyższych okoliczności nie uchyla uprawnień Zamawiającego oraz konsekwencji Wykonawcy związanych z niedotrzymaniem terminu realizacji umowy określonych w umowie i odpowiedzialności za niewykonanie lub nienależyte wykonanie. Wykonawca będzie zobowiązany do zachowania w poufności wszelkich informacji, które nabył w trakcie realizacji umowy oraz do niewykorzystywania jakichkolwiek materiałów, z którymi zetknął się w trakcie realizacji przedmiotu umowy.

2.5. Seria „Słowniki Społeczne” reprezentuje zagadnienia związane z dyscyplinami naukowymi zaliczanymi do dziedzin nauk humanistycznych i nauk społecznych. Wymaga to od tłumacza doskonałego obojętności w bieżących zagadnieniach i terminologii związanej ze wspomnianymi obszarami.

2.6. Wykonawca będzie realizował przedmiot umowy na podstawie Umów Wykonawczych. **Szczegółowe warunki i sposób udzielania zamówień wykonawczych/ umów wykonawczych zawiera załącznik nr 2 do SWZ – projekt Umowy Ramowej (projektowane postanowienia umowy/ PPU) wraz z projektem Umowy Wykonawczej.**

W terminie i w trybie wynikającym z umowy wykonawczej strony ustalą „Harmonogram Tłumaczeń”, który będzie stanowił załącznik do danej umowy wykonawczej.

2. Wykonawca musi zaoferować przedmiot zamówienia zgodny z wymogami Zamawiającego określonymi w SWZ i objąć ofertą cały zakres przedmiotu zamówienia.

3. Zamawiający nie dopuszcza składania ofert częściowych.

4. Wymagania dot. zatrudnienia przez wykonawcę lub podwykonawcę osób na podstawie umowy o pracę, o których mowa w art. 95 ustawy Pzp.

1) Zamawiający na podstawie art. 95 ustawy Pzp wymaga zatrudnienia przez wykonawcę na podstawie umowy o pracę osób wykonujących pisemne prace tłumaczeniowe z języka polskiego na język angielski (tłumacz). Wyżej określony wymóg dotyczy również podwykonawców wykonujących wskazane powyżej prace. Zamawiający informuje, że zgodnie z art. 22 § 1(2) Kodeksu pracy: „nie jest dopuszczalne zastąpienie umowy o pracę umową cywilnoprawną przy zachowaniu warunków wykonywania pracy”. Oznacza to, że jeżeli praca jest wykonywana w miejscu i czasie wskazanym przez pracodawcę oraz pod jego kierownictwem, to należy stosować umowę o pracę. Postawienie warunku zatrudnienia personelu na podstawie umowy o pracę przez Zamawiającego jest uzasadnione, ponieważ przedmiotem niniejszego zamówienia są czynności, których wykonywanie odpowiada warunkom wykonywania pracy w rozumieniu art. 22 § 1 Kodeksu pracy.

Uwaga: Powyższy wymóg nie dotyczy składających ofertę: osób fizycznych nie prowadzących działalności gospodarczej lub składających ofertę poza tą działalnością, osób fizycznych prowadzących działalność gospodarczą, które zobowiążą się do osobistego świadczenia usług oraz wspólników spółek osobowych, którzy zobowiążą się do osobistego świadczenia usług na rzecz spółki.

Sposób weryfikacji zatrudnienia tych osób, uprawnienia Zamawiającego w zakresie kontroli spełniania przez wykonawcę wymagań związanych z zatrudnianiem tych osób oraz sankcji z tytułu niespełnienia tych wymagań zostały określone w projekcie Umowy Ramowej i Umowy Wykonawczej, które razem stanowią Załącznik nr 2 do SWZ.

5. Za Podwykonawcę nie uznaje się w szczególności osoby prowadzącej jednoosobową działalność gospodarczą, która ma zostać oddelegowana do świadczenia usług jako tłumacz lub native speaker.

6. Wspólny Słownik Zamówień:

Kod Klasyfikacji Wspólnego Słownika Zamówień CPV:

79530000-8 Usługi w zakresie tłumaczeń pisemnych

Rozdział IV

Przedmiotowe środki dowodowe

1. Zamawiający żąda złożenia wraz z ofertą przedmiotowych środków dowodowych na potwierdzenie zgodności i jakości oferowanych usług z wymaganiami określonymi w opisie przedmiotu zamówienia związanymi z realizacją zamówienia oraz na potrzeby oceny w pozacenowym kryterium oceny ofert, to jest: **próbki tłumaczenia z języka polskiego na język angielski wraz z redakcją językową i redakcją techniczną przetłumaczonych tekstów oraz z proofreadingiem - weryfikacją językową przez native speakera, wykonane na podstawie dwóch tekstów w naukowych w języku polskim stanowiących Załącznik 1A do SWZ („TW1” i „TW2” w języku polskim z zakresu nauk humanistycznych i nauk społecznych).**

Każdy z tekstów „TW1” i „TW2” musi zostać opracowany przez osoby wskazane do realizacji zamówienia w wykazie osób, o którym mowa w Rozdz. VIII pkt. 2.1) SWZ to jest przetłumaczony przez wskazanego w ofercie tłumacza, zredagowany językowo i technicznie oraz zweryfikowany przez wskazanego w ofercie native speakera, pod rygorem odrzucenia oferty.

2. Zamawiający zastrzega, że każda próbka ma być wykonana na bardzo wysokim poziomie merytorycznym i językowym, przez co Zamawiający rozumie tekst tłumaczenia, redakcji językowej i technicznej oraz proofreadingu spełniający następujące parametry oraz wymagania:

2.1) Dokładność, kompletność i wierność tłumaczenia z treścią oryginału – przetłumaczono poprawnie cały tekst, co oznacza:

a) brak opuszczonych fragmentów tłumaczenia (zdań, fraz, rycin, tabel, bibliografii, przypisów),

b) brak niezrozumiałych fragmentów w tłumaczeniu (zdań, fraz, akapitów),

c) zachowana koherencja logiczna i stylistyczna tekstu (oprócz poprawności pojedynczych zdań musi

być zachowana logiczna i stylistyczna spójność i poprawność tekstu na poziomie akapitu i całości tłumaczenia),

d) brak błędnie przetłumaczonych fragmentów w tłumaczeniu (zdań, fraz, tytułów utworów),

e) brak błędów rzeczowych.

2.2) Poprawność terminologiczna – co oznacza:

a) użycie właściwej dla danej dziedziny terminologii, frazeologii oraz nazw własnych,

b) zachowanie spójności terminologicznej w całym tłumaczeniu,

c) zachowanie akademickiego rejestru stylistycznego w całym tekście.

Zamawiający zastrzega, iż przedstawione przez wykonawcę próbki nie spełniające wymagań określonych powyżej to jest gdy którykolwiek próbka uzyska 0 pkt w więcej niż 1 parametrze oceny opisanym w tabeli zamieszczonej w Rozdz. XVI SWZ będzie stanowiło podstawę do odrzucenia oferty wykonawcy przez Zamawiającego jako nieodpowiadającą treści SWZ/ niezgodną w warunkami zamówienia(art. 226 ust 1 pkt. 5 ustawy Pzp). Jednocześnie zakłada się dla ogółu próbek tolerancję wynoszącą nie więcej niż trzy błędy - powyżej tego limitu błędów ogółem oferta zostanie odrzucona na podstawie art. 226 ust 1 pkt 5 ustawy Pzp.

3. Ponadto na podstawie próbki Zamawiający dokona oceny ofert niepodlegających odrzuceniu, w kryterium „Jakość tłumaczeń wykonanych przez osoby skierowane do realizacji zamówienia”, zgodnie z zasadami oceny określonymi w rozdz. XVI SWZ.

4. Zamawiający nie będzie wzywał do złożenia lub uzupełnienia przedmiotowych środków dowodowych – próbki. W przypadku, gdy:

– Wykonawca nie złoży próbki lub próbka nie będzie kompletna nie będzie zawierała obu opracowanych na język angielski tekstów „TW1” i „TW2” lub ww. teksty będą zawierały braki; Za brak próbek przyjmuje się również sytuację złożenia wadliwego, niedającego się otworzyć pliku lub pliku w innym formacie niż wymagany PDF;

– Wykonawca nie powiąże poszczególnych opracowanych próbek - tekstów „TW1” i „TW2” wyraźnie z imieniem i nazwiskiem wykonawcy (autora) tego tłumaczenia (tłumacza) i weryfikatora (native speaker) lub autor tłumaczenia (tłumacz) lub weryfikator (native speaker) nie będzie wskazany w wykazie osób, o którym mowa w Rozdz. VIII pkt. 2.1) SWZ lub osoby te nie będą spełniały warunków udziału w postępowaniu określonych w Rozdz. VII pkt 4 SWZ,

– próbka nie będzie podpisana przez Wykonawcę w sposób określony w Rozdz. XIII SWZ.

– którykolwiek z tekstów podlegających opracowaniu („TW1”, „TW2”) uzyska 0 pkt w więcej niż 1 parametrze oceny opisanym w tabeli zamieszczonej w Rozdz. XVI SWZ oferta Wykonawcy zostanie odrzucona na podstawie art. 226 ust 1 pkt. 5) ustawy Pzp.

Nie dopuszcza się składania realizacji/próbek w jednym pliku PDF – każdą przedstawioną do badania i oceny próbkę („TW1”, „TW2”) proszę umieścić w oddzielnym pliku PDF i podpisać zgodnie z zasadami określonymi w Rozdz. XIII SWZ.

3. Wymagane, badane i oceniane przez Zamawiającego w przedmiotowym postępowaniu pliki z próbkami, o których mowa w niniejszej SWZ należy złożyć elektronicznie wraz z ofertą (z zachowaniem nieprzekraczalnego terminu wyznaczonego na składanie ofert w niniejszym postępowaniu) – zastosowanie ma rozdz. XIII SWZ.

5. Zamawiający może żądać od wykonawców wyjaśnień dotyczących treści przedmiotowych środków dowodowych.

Rozdział V

Termin wykonania zamówienia.

1. Umowa ramowa będzie obowiązywać przez 45 miesięcy od dnia jej zawarcia, jednak nie dłużej niż do 30 września 2026 r. lub do wyczerpania maksymalnej wartości umowy ramowej, w zależności od tego, które zdarzenie nastąpi pierwsze.

2. Maksymalny termin/czas wykonania jednego znormalizowanego/ przeliczeniowego arkusza wydawniczego Tłumaczenia* wynosi 56 godzin zegarowych, a oferty z dłuższym terminem/czasem wykonania jednego znormalizowanego/ przeliczeniowego arkusza wydawniczego Tłumaczenia zostaną odrzucone jako niezgodne z warunkami zamówienia /SWZ. Wykonawca może zaoferować krótszy termin/czas wykonania jednego znormalizowanego/ przeliczeniowego arkusza wydawniczego Tłumaczenia, w szczególności że termin /czas wykonania jednego znormalizowanego/ przeliczeniowego arkusza wydawniczego Tłumaczenia stanowi pozacenowe kryterium oceny ofert (punktowane kryterium oceny ofert), które obejmuje odpowiednie skrócenie terminu (czasu) każdego jednego znormalizowanego/ przeliczeniowego arkusza wydawniczego Tłumaczenia, opisane w Rozdz. XVI SWZ.

Poprzez **Tłumaczenie jednego znormalizowanego/ przeliczeniowego arkusza wydawniczego (39 600 znaków ze spacjami i przypisami) w terminie (czasie) maksymalnym 56 godzin zegarowych rozumie się tłumaczenie tekstu naukowego z języka polskiego na język angielski, korektę językową i techniczną oraz weryfikację native speaker.*

3. Zamawiający udzieli zamówień wykonawczych na poszczególne usługi/ Tłumaczenia w miarę istniejących potrzeb, na podstawie umowy wykonawczej, zgodnie z procedurami określonymi w umowie ramowej.

Rozdział VI

Podstawy wykluczenia wykonawców (art. 108 ust. 1 ustawy Pzp, art. 109 ust. 1 ustawy Pzp)

Podstawa wykluczenia wykonawców z art. 108 ust. 2 ustawy Pzp – nie dot.

Podstawy wykluczenia z postępowania, o których mowa w art. 7 ust. 1 ustawy z dnia 13 kwietnia 2022 r. o szczególnych rozwiązaniach w zakresie przeciwdziałania wspieraniu agresji na Ukrainę oraz służących ochronie bezpieczeństwa narodowego (Dz.U. z 2022 r., poz. 835).

1. Zamawiający wykluczy z udziału w postępowaniu Wykonawcę, wobec którego zachodzi, co najmniej jedna z przesłanek określonych w art. 108 ust. 1 ustawy Pzp, z zastrzeżeniem art. 110 ust. 2-3 tej ustawy, to jest wykonawcę:
 - 1) będącego osobą fizyczną, którego prawomocnie skazano za przestępstwo:
 - a) udziału w zorganizowanej grupie przestępczej albo związku mającym na celu popełnienie przestępstwa lub przestępstwa skarbowego, o którym mowa w art. 258 Kodeksu karnego,
 - b) handlu ludźmi, o którym mowa w art. 189a Kodeksu karnego,
 - c) o którym mowa w art. 228–230a, art. 250a Kodeksu karnego, w art. 46–48 ustawy z dnia 25 czerwca 2010 r. o sporcie (Dz. U. z 2020 r. poz. 1133 oraz z 2021 r. poz. 2054) lub w art. 54 ust. 1–4 ustawy z dnia 12 maja 2011 r. o refundacji leków, środków spożywczych specjalnego przeznaczenia żywieniowego oraz wyrobów medycznych (Dz. U. z 2021 r. poz. 523, 1292, 1559 i 2054),
 - d) finansowania przestępstwa o charakterze terrorystycznym, o którym mowa w art. 165a Kodeksu karnego, lub przestępstwo udaremniania lub utrudniania stwierdzenia przestępnego pochodzenia pieniędzy lub ukrywania ich pochodzenia, o którym mowa w art. 299 Kodeksu karnego,
 - e) o charakterze terrorystycznym, o którym mowa w art. 115 § 20 Kodeksu karnego, lub mające na celu popełnienie tego przestępstwa,
 - f) pracy małoletnich cudzoziemców, o którym mowa w art. 9 ust. 2 ustawy z dnia 15 czerwca 2012 r. o skutkach powierzania wykonywania pracy cudzoziemcom przebywającym wbrew przepisom na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej (Dz. U. poz. 769),
 - g) przeciwko obrotowi gospodarczemu, o których mowa w art. 296-307 Kodeksu karnego, przestępstwo oszustwa, o którym mowa w art. 286 Kodeksu karnego, przestępstwo przeciwko wiarygodności dokumentów, o których mowa w art. 270-277d Kodeksu karnego, lub przestępstwo skarbowe,
 - h) o którym mowa w art. 9 ust. 1 i 3 lub art. 10 ustawy z dnia 15 czerwca 2012 r. o skutkach powierzania wykonywania pracy cudzoziemcom przebywającym wbrew przepisom na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej lub za odpowiedni czyn zabroniony określony w przepisach prawa obcego;
 - 2) jeżeli urzędującego członka jego organu zarządzającego lub nadzorczego, współnika spółki w spółce jawnej lub partnerskiej albo komplementariusza w spółce komandytowej lub komandytowo-akcyjnej lub prokurenta prawomocnie skazano za przestępstwo, o którym mowa w pkt 1;
 - 3) wobec którego wydano prawomocny wyrok sądu lub ostateczną decyzję administracyjną o zaleganiu z uiszczeniem podatków, opłat lub składek na ubezpieczenie społeczne lub zdrowotne, chyba że wykonawca odpowiednio przed upływem terminu do składania wniosków o dopuszczenie do udziału w postępowaniu albo przed upływem terminu składania ofert dokonał płatności należnych podatków, opłat lub składek na ubezpieczenie społeczne lub zdrowotne wraz z odsetkami lub grzywnami lub zawarł wiążące porozumienie w sprawie spłaty tych należności;
 - 4) wobec którego orzeczono zakaz ubiegania się o zamówienia publiczne;
 - 5) jeżeli zamawiający może stwierdzić, na podstawie wiarygodnych przesłanek, że wykonawca zawarł z innymi wykonawcami porozumienie mające na celu zakłócenie konkurencji, w szczególności jeżeli należąc do tej samej grupy kapitałowej w rozumieniu ustawy z dnia 16 lutego 2007 r. o ochronie konkurencji i konsumentów, złożyli odrębne oferty, oferty częściowe lub wnioski o dopuszczenie do udziału w postępowaniu, chyba że wykażą, że przygotowali te oferty lub wnioski niezależnie od siebie;
 - 6) jeżeli, w przypadkach, o których mowa w art. 85 ust. 1, doszło do zakłócenia konkurencji wynikającego z wcześniejszego zaangażowania tego wykonawcy lub podmiotu, który należy z wykonawcą do tej samej grupy kapitałowej w rozumieniu ustawy z dnia 16 lutego 2007 r. o ochronie konkurencji i konsumentów, chyba że spowodowane tym zakłócenie konkurencji może być wyeliminowane w inny sposób niż przez wykluczenie wykonawcy z udziału w postępowaniu o udzielenie zamówienia.
2. Zamawiający wykluczy z postępowania Wykonawcę w przypadku zaistnienia okoliczności przewidzianych w art. 7 ust. 1 ustawy z dnia 13 kwietnia 2022 r. o szczególnych rozwiązaniach w zakresie przeciwdziałania wspieraniu agresji na Ukrainę oraz służących ochronie bezpieczeństwa narodowego (Dz.U. z 2022 r., poz. 835).

Uwaga! Weryfikacja będzie przebiegała zgodnie z celem ww. przepisów prawa, adekwatnymi, dostępnymi metodami. Zamawiający zastrzega możliwość samodzielnego badania danych podmiotów w ogólnodostępnych rejestrach, w tym w Krajowym Rejestrze Sądowym, Centralnej Ewidencji i Informacji o Działalności Gospodarczej czy w Centralnym Rejestrze Beneficjentów Rzeczywistych, jak również możliwość żądania od

wykonawcy/ wykonawców przedstawienia adekwatnych dokumentów/ uwierzytelnionych wyciągów z dokumentów, w szczególności takich jak listy/ księgi/ rejestry współników/ udziałowców/ akcjonariuszy.

2. Zamawiający nie przewiduje wykluczenia na podstawie art. 109 ust. 1 ustawy Pzp.

Rozdział VII

Informacja o warunkach udziału w postępowaniu.

1. **Zdolność do występowania w obrocie gospodarczym** - Zamawiający nie ustanawia warunku w tym zakresie.

2. **Uprawnienia do prowadzenia określonej działalności gospodarczej lub zawodowej, o ile wynika to z odrębnych przepisów** - Zamawiający nie ustanawia warunku w tym zakresie.

3. **Sytuacja ekonomiczna lub finansowa** - Zamawiający nie ustanawia warunku w tym zakresie.

4. **Zdolność techniczna lub zawodowa** - o udzielenie zamówienia mogą się ubiegać Wykonawcy, którzy wykażą, że skierują do realizacji zamówienia co najmniej dwie osoby, które będą uczestniczyć w wykonywaniu zamówienia, posiadające kwalifikacje zawodowe i doświadczenie niezbędne do wykonania zamówienia (niezbędne do zakresu wykonywanych przez daną osobę czynności) to jest:

4.1) co najmniej jednego tłumacza posiadającego:

4.1.1) wykształcenie wyższe właściwe dla języka angielskiego, tj. z filologii angielskiej (co najmniej na poziomie magisterskim) oraz,

4.1.2) wykształcenie w dziedzinie nauk społecznych (co najmniej na poziomie magisterskim) oraz,

4.1.3) co najmniej pięcioletnie doświadczenie w tłumaczeniu tekstów naukowych z języka polskiego na język angielski, w tym doświadczenie w tłumaczeniu tekstów naukowych z języka polskiego na język angielski w dziedzinie nauk społecznych w związku z czym samodzielnie wykonał/a co najmniej co najmniej 10 tłumaczeń takich tekstów naukowych o minimalnej liczbie 22 stron znormalizowanych/ przeliczeniowych ** każdy, opublikowanych w formie wydrukowanej lub elektronicznej

oraz

4.2) co najmniej jednego native speaker* posiadającego:

4.2.1) wykształcenie wyższe (co najmniej na poziomie magistra lub jego odpowiednik) uzyskany w kraju anglojęzycznym, gdzie studia prowadzone były w języku angielskim oraz,

4.2.2) doświadczenie w tłumaczeniu i/ lub korekcie językowej tekstów naukowych w języku angielskim w dziedzinie nauk społecznych, w związku z czym samodzielnie wykonał/a co najmniej co najmniej 10 tłumaczeń korekt językowych takich tekstów naukowych o minimalnej liczbie 22 stron przeliczeniowych ** każdy, opublikowanych w formie wydrukowanej lub elektronicznej.

* *native speaker* – rodzimy użytkownik języka angielskiego, czyli osoba, która posługuje się językiem angielskim jako językiem ojczystym (język ojczysty to język pierwszy, nabyty w środowisku naturalnym, opanowany przez native speakera w stopniu doskonałym).

** *1 strona znormalizowana/ przeliczeniowa = 1 800 znaków ze spacjami i przypisami*

5. Wykonawca, w celu potwierdzenia spełnienia warunków udziału w postępowaniu, może polegać na zdolnościach technicznych lub zawodowych lub sytuacji finansowej lub ekonomicznej podmiotów trzecich, na zasadach określonych w art. 118–123 ustawy Pzp.

6. Zamawiający oceni, czy udostępniane wykonawcy przez podmioty udostępniające zasoby zdolności techniczne lub zawodowe lub ich sytuacja finansowa lub ekonomiczna, pozwalają na wykazanie przez wykonawcę spełnienia warunków udziału w postępowaniu, a także zbada, czy nie zachodzą wobec tych podmiotów podstawy wykluczenia, które zostały przewidziane w Rozdz. VI niniejszej SWZ.

Wykonawca, który polega na zdolnościach lub sytuacji podmiotów udostępniających zasoby, składa, wraz z ofertą, zobowiązanie podmiotu udostępniającego zasoby do oddania mu do dyspozycji niezbędnych zasobów na potrzeby realizacji danego zamówienia lub inny podmiotowy środek dowodowy potwierdzający, że wykonawca realizując zamówienie, będzie dysponował niezbędnymi zasobami tych podmiotów.

7. Jeżeli zdolności techniczne lub zawodowe, sytuacja ekonomiczna lub finansowa podmiotu udostępniającego zasoby nie potwierdzą spełnienia przez wykonawcę warunków udziału w postępowaniu lub zajdą wobec tego podmiotu podstawy wykluczenia, Zamawiający zażąda, aby wykonawca w terminie określonym przez Zamawiającego zastąpił ten podmiot innym podmiotem lub podmiotami albo wykazał, że samodzielnie spełnia warunki udziału w postępowaniu.

8. Jeżeli zmiana albo rezygnacja z podwykonawcy dotyczy podmiotu, na którego zasoby wykonawca powoływał się, na zasadach określonych w art. 118 ust. 1 ustawy Pzp, w celu wykazania spełnienia warunków udziału w postępowaniu, wykonawca jest obowiązany wykazać Zamawiającemu, że proponowany inny podwykonawca lub wykonawca samodzielnie spełnia je w stopniu nie mniejszym niż podwykonawca, na którego zasoby wykonawca powoływał się w trakcie postępowania o udzielenie zamówienia.

9. Jeżeli zmiana podwykonawcy o którym mowa w pkt 8 następuje w trakcie realizacji zamówienia, wykonawca zobowiązany jest przedstawić "Oświadczenie o niepodleganiu wykluczeniu oraz spełnianiu warunków udziału", o którym mowa w Rozdz. VIII pkt 4.1) SWZ i o ile są wymagane - podmiotowe środki dowodowe, określone w Rozdz. VIII pkt 2.2) SWZ, dotyczące tego podwykonawcy.

10. Wykonawca nie może, po upływie terminu składania wniosków o dopuszczenie do udziału w postępowaniu albo ofert, powoływać się na zdolności lub sytuację podmiotów udostępniających zasoby, jeżeli na etapie składania

wniosków o dopuszczenie do udziału w postępowaniu albo ofert nie polegał on w danym zakresie na zdolnościach lub sytuacji podmiotów udostępniających zasoby.

11. W odniesieniu do warunków dotyczących potencjału technicznego lub doświadczenia, wykonawcy mogą polegać na zdolnościach innych podmiotów, jeśli podmioty te zrealizują roboty budowlane lub usługi, do realizacji których te zdolności są wymagane.

Rozdział VIII

Wykaz oświadczeń i dokumentów, jakie mają dostarczyć wykonawcy w celu potwierdzenia spełnienia warunków udziału w postępowaniu oraz braku podstaw do wykluczenia

1. Oświadczenia składane obligatoryjnie wraz z ofertą, w tym oświadczenie z art. 125 ust. 1 ustawy Pzp:

1) W celu potwierdzenia braku podstaw do wykluczenia wykonawcy z postępowania o udzielenie zamówienia publicznego w okolicznościach, o których mowa w art. 108 ust. 1 ustawy Pzp oraz w art. 7 ust. 1 ustawy z dnia 13 kwietnia 2022 r. o szczególnych rozwiązaniach w zakresie przeciwdziałania wspieraniu agresji na Ukrainę oraz służących ochronie bezpieczeństwa narodowego (Dz.U. z 2022 r., poz. 835), wykonawca musi dołączyć do oferty oświadczenie wykonawcy o braku podstaw do wykluczenia według wzoru stanowiącego **załącznik nr 1a do formularza oferty**. W przypadku wspólnego ubiegania się o zamówienie przez wykonawców, oświadczenie w celu potwierdzenia braku podstaw do wykluczenia, o których mowa w powyżej składa każdy z wykonawców wspólnie ubiegających się o zamówienie.

2) W celu potwierdzenia spełnienia warunków udziału w postępowaniu, wykonawca musi dołączyć do oferty oświadczenie o spełnieniu warunków zgodnie z wymogami Zamawiającego określonymi w Rozdziale VII pkt 4 SWZ, według wzoru stanowiącego **załącznik nr 1b do Formularza oferty**. W przypadku wspólnego ubiegania się o zamówienie przez wykonawców, oświadczenie o którym mowa składa każdy z Wykonawców wspólnie ubiegających się o zamówienie w zakresie, w którym każdy z wykonawców wykazuje spełnianie warunków udziału w postępowaniu.

3) W przypadku składania oferty przez wykonawców wspólnie ubiegających się o udzielenie zamówienia - wykonawcy wspólnie ubiegający się o udzielenie zamówienia dołączają do oferty oświadczenie, z którego wynika, które roboty budowlane, dostawy lub usługi wykonają poszczególni wykonawcy to jest oświadczenie, o którym mowa w art. 117 ust. 4 ustawy Pzp, (dotyczy wyłącznie wykonawców wspólnie ubiegających się o udzielenie zamówienia w zakresie warunków udziału w postępowaniu). Wzór oświadczenia stanowi **załącznik nr 5 do Formularza oferty**.

4) Przy poleganiu na zasobach podmiotów trzecich:

4.1) wykonawca powołujący się na zasoby innych podmiotów, w celu wykazania braku istnienia wobec nich podstaw wykluczenia i odpowiednio spełniania warunków udziału w postępowaniu, w zakresie, w jakim wykonawca powołuje się na jego zasoby (art. 125 ust. 5 ustawy Pzp) jest zobowiązany do złożenia oświadczenia podmiotu udostępniającego zasoby potwierdzające brak podstaw wykluczenia tego podmiotu i odpowiednio spełniania warunków udziału w postępowaniu, według wzoru stanowiącego **załącznik nr 3a do Formularza oferty**,

4.2) wykonawca, który polega na zdolnościach lub sytuacji podmiotów udostępniających zasoby, składa, wraz z ofertą, zobowiązanie podmiotu udostępniającego zasoby do oddania mu do dyspozycji niezbędnych zasobów na potrzeby realizacji danego zamówienia lub inny podmiotowy środek dowodowy potwierdzający, że wykonawca realizując zamówienie, będzie dysponował niezbędnymi zasobami tych podmiotów według wzoru stanowiącego **załącznik nr 3b do Formularza oferty**. Treść zobowiązania powinna bezspornie i jednoznacznie wskazywać na zakres zobowiązania innego podmiotu, określać czego dotyczy zobowiązanie oraz w jaki sposób i w jakim okresie będzie ono wykonywane.

4.3) Zobowiązanie podmiotu udostępniającego zasoby, o którym mowa powyżej w pkt 4.2), potwierdza, że stosunek łączący Wykonawcę z podmiotami udostępniającymi zasoby gwarantuje rzeczywisty dostęp do tych zasobów oraz określa w szczególności:

a) zakres dostępnych Wykonawcy zasobów podmiotu udostępniającego zasoby;

b) sposób i okres udostępnienia Wykonawcy i wykorzystania przez niego zasobów podmiotu udostępniającego te zasoby przy wykonywaniu zamówienia;

c) czy i w jakim zakresie podmiot udostępniający zasoby, na zdolnościach którego Wykonawca polega w odniesieniu do warunków udziału w postępowaniu dotyczących wykształcenia, kwalifikacji zawodowych lub doświadczenia, zrealizuje roboty budowlane lub usługi, których wskazane zdolności dotyczą.

2. Podmiotowe środki dowodowe - dokumenty i oświadczenia, które Wykonawca będzie zobowiązany złożyć na wezwanie Zamawiającego - dotyczy wykonawcy, którego oferta została najwyżej oceniona: Zamawiający wezwie wykonawcę, którego oferta została najwyżej oceniona, do złożenia w wyznaczonym terminie, nie krótszym niż 5 dni od dnia wezwania, aktualnych na dzień złożenia następujących podmiotowych środków dowodowych:

Zamawiający wezwie wykonawcę, którego oferta została najwyżej oceniona, do złożenia w wyznaczonym terminie, nie krótszym niż 5 dni od dnia wezwania, aktualnych na dzień złożenia następujących podmiotowych środków dowodowych:

2.1) w odniesieniu do warunku dotyczącego zdolności technicznej lub zawodowej:

Wykaz osób, skierowanych przez wykonawcę do realizacji zamówienia publicznego, w szczególności odpowiedzialnych za świadczenie usług, kontrolę jakości lub kierowanie robotami budowlanymi, wraz z informacjami na temat ich kwalifikacji zawodowych, uprawnień, doświadczenia i wykształcenia niezbędnych do wykonania

zamówienia publicznego, a także zakresu wykonywanych przez nie czynności oraz informacją o podstawie do dysponowania tymi osobami. Wzór wykazu stanowi **załącznik nr 4 do Formularza oferty**. Wykaz składa się w zakresie niezbędnym do wykazania spełniania warunku zdolności zawodowej opisanego w rozdz. VII pkt 4 SWZ. 2.2) w odniesieniu do podstaw wykluczenia z postępowania (art. 108 ust. 1 ustawy Pzp): nie dot.

3. Zamawiający żąda od wykonawcy, który polega na zdolnościach technicznych lub zawodowych lub sytuacji finansowej lub ekonomicznej podmiotów udostępniających zasoby na zasadach określonych w art. 118 ustawy Pzp przedstawienia podmiotowych środków dowodowych, o których mowa w rozdz. VIII pkt 2.2 dotyczących tych podmiotów, potwierdzających, że nie zachodzą wobec tych podmiotów podstawy wykluczenia z postępowania: nie dot.

4. Jeżeli w toku postępowania, wykonawca nie złoży oświadczenia o którym mowa w art. 125 ust. 1 ustawy Pzp, podmiotowych środków dowodowych, innych oświadczeń lub dokumentów niezbędnych do przeprowadzenia postępowania, złożone oświadczenia lub dokumenty są niekompletne, zawierają błędy zamawiający wezwie wykonawcę odpowiednio do ich złożenia, poprawienia lub uzupełnienia, w terminie przez siebie wyznaczonym, chyba że mimo ich złożenia oferta wykonawcy podlegałaby odrzuceniu albo konieczne byłoby unieważnienie postępowania.

5. Zamawiający nie wezwie wykonawcy do złożenia podmiotowych środków dowodowych, jeżeli:

a) może je uzyskać za pomocą bezpłatnych i ogólnodostępnych baz danych, w szczególności rejestrów publicznych w rozumieniu ustawy z 17.2.2005 r. o informatyzacji działalności podmiotów realizujących zadania publiczne, o ile wykonawca wskazał w oświadczeniu, o którym mowa w art. 125 ust. 1 ustawy Pzp, dane umożliwiające dostęp do tych środków;

b) podmiotowym środkiem dowodowym jest oświadczenie, którego treść odpowiada zakresowi oświadczenia, o którym mowa w art. 125 ust. 1 ustawy Pzp.

6. Wykonawca nie jest zobowiązany do złożenia podmiotowych środków dowodowych, które Zamawiający posiada, jeżeli wykonawca wskaże te środki oraz potwierdzi ich prawidłowość i aktualność.

7. Podmiotowe środki dowodowe oraz inne dokumenty lub oświadczenia wykonawca składa, pod rygorem nieważności, w formie elektronicznej lub w postaci elektronicznej opatrzonej kwalifikowanym podpisem elektronicznym, podpisem zaufanym lub podpisem osobistym.

8. W zakresie nieuregulowanym w niniejszej SWZ zastosowanie mają odpowiednie przepisy ustawy Pzp oraz przepisy Rozporządzenia Ministra Rozwoju, Pracy i Technologii z dnia 23 grudnia 2020 r. w sprawie podmiotowych środków dowodowych oraz innych dokumentów lub oświadczeń, jakich może żądać Zamawiający od Wykonawcy (Dz.U. z 2020 r. poz. 2415) oraz przepisy rozporządzenia Prezesa Rady Ministrów z dnia 30 grudnia 2020 r. w sprawie sposobu sporządzania i przekazywania informacji oraz wymagań technicznych dla dokumentów elektronicznych oraz środków komunikacji elektronicznej w postępowaniu o udzielenie zamówienia publicznego lub konkursie (Dz.U. z 2020 r. poz. 2452).

UWAGI:

(1) Podmiotowe środki dowodowe i inne dokumenty wystawione przez upoważnione podmioty inne niż Wykonawca, Wykonawca wspólnie ubiegający się o udzielenie zamówienia, podmiot udostępniający zasoby:

a) w przypadku, gdy dokumenty zostały wystawione przez upoważnione podmioty jako dokument elektroniczny Wykonawca przekazuje ten dokument;

b) w przypadku, gdy dokumenty zostały wystawione przez upoważnione podmioty jako dokument w postaci papierowej, przekazuje się cyfrowe odwzorowanie tego dokumentu. Poświadczenia zgodności dokonuje w przypadku:

1) podmiotowych środków dowodowych oraz dokumentów potwierdzających umocowanie do reprezentowania - odpowiednio Wykonawca, Wykonawca wspólnie ubiegający się o udzielenie zamówienia, podmiot udostępniający zasoby w zakresie podmiotowych środków dowodowych lub dokumentów potwierdzających umocowanie do reprezentowania, które każdego z nich dotyczą;

2) innych dokumentów - odpowiednio Wykonawca lub Wykonawca wspólnie ubiegający się o udzielenie zamówienia, w zakresie dokumentów, które każdego z nich dotyczą.

(2) Podmiotowe środki dowodowe niewystawione przez upoważnione podmioty oraz pełnomocnictwo:

a) przekazuje się w postaci elektronicznej i opatruje się kwalifikowanym podpisem elektronicznym, podpisem zaufanym lub podpisem osobistym z zastrzeżeniem lit. b,

b) w przypadku, gdy zostały sporządzone jako dokument w postaci papierowej i opatrzone własnoręcznym podpisem, przekazuje się cyfrowe odwzorowanie tego dokumentu. Poświadczenia zgodności dokonuje w przypadku:

1) podmiotowych środków dowodowych - odpowiednio Wykonawca, Wykonawca wspólnie ubiegający się o udzielenie zamówienia, podmiot udostępniający zasoby w zakresie podmiotowych środków dowodowych, które każdego z nich dotyczą;

2) oświadczenia, o którym mowa powyżej w ust. 1 pkt 3 (oświadczenie, o którym mowa w art. 117 ust. 4 ustawy Pzp) lub zobowiązania podmiotu udostępniającego zasoby, o którym mowa w ust. 1 pkt 4.2) - odpowiednio Wykonawca lub Wykonawca wspólnie ubiegający się o udzielenie zamówienia;

3) pełnomocnictwa - mocodawca.

Poświadczenia zgodności cyfrowego odwzorowania z dokumentem w postaci papierowej może dokonać również notariusz.

Rozdział IX

Informacja o środkach komunikacji elektronicznej, przy użyciu których Zamawiający będzie komunikował się z wykonawcami, oraz informacje o wymaganiach technicznych i organizacyjnych sporządzania, wysyłania i odbierania korespondencji elektronicznej

1. Postępowanie prowadzone jest w języku polskim w formie elektronicznej za pośrednictwem platformazakupowa.pl pod adresem Profilu Nabywcy <https://platformazakupowa.pl/pn/ignatianum>
2. Komunikacja między Zamawiającym a Wykonawcami odbywa się przy użyciu platformy zakupowej: platformazakupowa.pl w formie komunikacji elektronicznej.
3. **W sytuacjach awaryjnych np. w przypadku nie działania platformy zakupowej dopuszcza się komunikację między wykonawcami a Zamawiającym w zakresie składania wszelkich oświadczeń, wniosków, zawiadomień oraz informacji (nie dot. składania ofert i wniosków o dopuszczenie do udziału w postępowaniu) za pomocą poczty elektronicznej, na adres Zamawiającego: zp@ignatianum.edu.pl**
4. W celu skrócenia czasu udzielenia odpowiedzi na pytania preferuje się, aby komunikacja między Zamawiającym a Wykonawcami, w tym wszelkie oświadczenia, wnioski, zawiadomienia oraz informacje, przekazywane były w formie elektronicznej za pośrednictwem platformazakupowa.pl i formularza „Wyślij wiadomość do Zamawiającego”.
5. Za datę przekazania (wpływu) oświadczeń, wniosków, zawiadomień oraz informacji przyjmuje się datę ich przesłania za pośrednictwem platformazakupowa.pl poprzez kliknięcie przycisku „Wyślij wiadomość do Zamawiającego” po których pojawi się komunikat, że wiadomość została wysłana do Zamawiającego.
5. Zamawiający będzie przekazywał Wykonawcom informacje w formie elektronicznej za pośrednictwem platformazakupowa.pl. Informacje dotyczące odpowiedzi na pytania, zmiany specyfikacji, zmiany terminu składania i otwarcia ofert Zamawiający będzie zamieszczał na platformie w sekcji „Komunikaty”. Korespondencja, której zgodnie z obowiązującymi przepisami adresatem jest konkretny Wykonawca, będzie przekazywana w formie elektronicznej za pośrednictwem platformazakupowa.pl do konkretnego Wykonawcy.
5. Wykonawca jako podmiot profesjonalny ma obowiązek sprawdzania komunikatów i wiadomości bezpośrednio na platformazakupowa.pl przesłanych przez Zamawiającego, gdyż system powiadomień może ulec awarii lub powiadomienie może trafić do folderu SPAM.
6. Zamawiający, zgodnie z Rozporządzeniem Prezesa Rady Ministrów z dnia 30.12.2020 r. w sprawie sposobu sporządzania i przekazywania informacji oraz wymagań technicznych dla dokumentów elektronicznych oraz środków komunikacji elektronicznej w postępowaniu o udzielenie zamówienia publicznego lub konkursie (Dz.U. 2020r. poz. 2452), określa niezbędne wymagania sprzętowo - aplikacyjne umożliwiające pracę na platformazakupowa.pl, tj.:
 - a) stały dostęp do sieci Internet o gwarantowanej przepustowości nie mniejszej niż 512 kb/s,
 - b) komputer klasy PC lub MAC o następującej konfiguracji: pamięć min. 2 GB Ram, procesor Intel IV 2 GHZ lub jego nowsza wersja, jeden z systemów operacyjnych - MS Windows 7, Mac Os x 10 4, Linux, lub ich nowsze wersje,
 - c) zainstalowana dowolna przeglądarka internetowa, w przypadku Internet Explorer minimalnie wersja 10 0.,
 - d) włączona obsługa JavaScript,
 - e) zainstalowany program Adobe Acrobat Reader lub inny obsługujący format plików .pdf,
 - f) Platformazakupowa.pl działa według standardu przyjętego w komunikacji sieciowej - kodowanie UTF8,
 - g) Oznaczenie czasu odbioru danych przez platformę zakupową stanowi datę oraz dokładny czas (hh:mm:ss) generowany wg. czasu lokalnego serwera synchronizowanego z zegarem Głównego Urzędu Miar.
7. Wykonawca, przystępując do niniejszego postępowania o udzielenie zamówienia publicznego:
 - a) akceptuje warunki korzystania z platformazakupowa.pl określone w Regulaminie zamieszczonym na stronie internetowej platformazakupowa.pl w zakładce „Regulamin” oraz uznaje go za wiążący,
 - b) zapoznał i stosuje się do Instrukcji składania ofert/wniosków dostępnej na stronie internetowej platformazakupowa.pl
8. Zamawiający nie ponosi odpowiedzialności za złożenie oferty w sposób niezgodny z Instrukcją korzystania z platformazakupowa.pl, w szczególności za sytuację, gdy Zamawiający zapozna się z treścią oferty przed upływem terminu składania ofert (np. złożenie oferty w zakładce „Wyślij wiadomość do Zamawiającego”). Taka oferta zostanie uznana przez Zamawiającego za ofertę handlową i nie będzie brana pod uwagę w przedmiotowym postępowaniu ponieważ nie został spełniony obowiązek narzucony w art. 221 ustawy Pzp.
9. Zamawiający informuje, że instrukcje korzystania z platformazakupowa.pl dotyczące w szczególności logowania, składania wniosków o wyjaśnienie treści SWZ, składania ofert oraz innych czynności podejmowanych w niniejszym postępowaniu przy użyciu platformazakupowa.pl znajdują się w zakładce „Instrukcje dla Wykonawców” na stronie internetowej pod adresem: <https://platformazakupowa.pl/strona/45-instrukcje>
10. Formaty plików wykorzystywanych przez Wykonawców powinny być zgodne z Obwieszczeniem Prezesa Rady Ministrów z 09.11.2017 r. w sprawie ogłoszenia jednolitego tekstu rozporządzenia Rady Ministrów w sprawie Krajowych Ram Interoperacyjności, minimalnych wymagań dla rejestrów publicznych i wymiany informacji w postaci elektronicznej oraz minimalnych wymagań dla systemów teleinformatycznych.
 - a) Zamawiający rekomenduje wykorzystanie formatów: .pdf .doc .xls .jpg (.jpeg).

b) W celu ewentualnej kompresji danych Zamawiający rekomenduje wykorzystanie jednego z formatów: .zip lub .7Z

11. **Zaleca się, aby komunikacja z Wykonawcami odbywała się tylko na Platformie za pośrednictwem formularza „Wyślij wiadomość do Zamawiającego”, nie za pośrednictwem adresu e- mail, który należy traktować jako narzędzie awaryjne, w sytuacji nie działania Platformy.**

Rozdział IX

Informacja o sposobie komunikowania się Zamawiającego z wykonawcami w inny sposób niż przy użyciu środków komunikacji elektronicznej w przypadku zaistnienia jednej z sytuacji określonych w art. 65 ust. 1, art. 66 i art. 69 ustawy Pzp

Informacja o sposobie komunikowania się Zamawiającego z wykonawcami w inny sposób niż przy użyciu środków komunikacji elektronicznej: nie dot.

Rozdział X

Osoby uprawnione do porozumiewania się z wykonawcami.

Osobą uprawnioną do kontaktowania się z wykonawcami jest:

W sprawach merytorycznych: ks. dr Wit Pasierbek SJ – Kierownik Zadania MEiN *Słowniki Społeczne*

W sprawach formalno – proceduralnych: mgr Ewelina Granat – Specjalista ds. zamówień publicznych

Uwaga! Zamawiający przypomina, że w toku postępowania zgodnie z art. 61 ust. 2 ustawy Pzp komunikacja ustna dopuszczalna jest jedynie w toku negocjacji oraz w odniesieniu do informacji, które nie są istotne to jest takie, które w szczególności nie dotyczą ogłoszenia o zamówieniu, dokumentów zamówienia, czy ofert. Przepis ten jako wyjątek od zasady elektronicznej komunikacji nie może być interpretowany rozszerzająco.

Zasady dotyczące sposobu komunikowania się zostały przez Zamawiającego opisane w Rozdz. VIII i IX SWZ.

Rozdział XI

Wymagania dotyczące wadium.

Zamawiający nie wymaga wniesienia wadium.

Rozdział XII

Termin związania ofertą.

1. Wykonawca jest związany złożoną ofertą od dnia upływu terminu składania ofert do dnia **31.01.2023 r.**
2. W przypadku gdy wybór najkorzystniejszej oferty nie nastąpi przed upływem terminu związania oferta określonego w SWZ, Zamawiający przed upływem terminu związania oferta zwraca się jednokrotnie do wykonawców o wyrażenie zgody na przedłużenie tego terminu o wskazywany przez niego okres, nie dłuższy niż 30 dni.
3. Przedłużenie terminu związania oferta, o którym mowa w ust. 2, wymaga złożenia przez wykonawcę pisemnego oświadczenia o wyrażeniu zgody na przedłużenie terminu związania ofertą.

Rozdział XIII

Opis sposobu przygotowywania ofert.

1. Każdy wykonawca może złożyć tylko jedną ofertę na realizację całości przedmiotu zamówienia w formie w elektronicznej tj. opatrzonej elektronicznym podpisem kwalifikowanym lub w postaci elektronicznej opatrzonej podpisem zaufanym lub podpisem osobistym. Wykonawca składa ofertę wraz z załącznikami za pośrednictwem platformy zakupowej pod adresem Profilu Nabywcy: <https://platformazakupowa.pl/pn/ignatianum>
Zamawiający zastrzega, iż złożenie oferty w inny sposób niż za pośrednictwem platformy, w innej formie lub innej formie elektronicznej będzie skutkowało odrzuceniem oferty na podstawie art. 226 ust. 1 pkt 6 ustawy Pzp.
2. Oferta, wniosek oraz przedmiotowe środki dowodowe (jeżeli były wymagane) składane elektronicznie muszą zostać podpisane elektronicznym kwalifikowanym podpisem lub podpisem zaufanym lub podpisem osobistym. Ilekroć w niniejszej SWZ jest mowa o:
 - a) podpisie zaufanym – należy przez to rozumieć podpis, o którym mowa art. 3 pkt 14a ustawy z 17 lutego 2005 r. o informatyzacji działalności podmiotów realizujących zadania publiczne (t. j. Dz.U.2020 poz. 346);
 - b) podpisie osobistym – należy przez to rozumieć podpis, o którym mowa w art. z art. 2 ust. 1 pkt 9 ustawy z 6 sierpnia 2010 r. o dowodach osobistych (t.j. Dz.U.2020 poz. 332).W procesie składania oferty, wniosku w tym przedmiotowych środków dowodowych na platformie, podpis elektroniczny wykonawca może złożyć bezpośrednio na dokumencie, który następnie przesyła do systemu (opcja rekomendowana przez platformazakupowa.pl) oraz dodatkowo dla całego pakietu dokumentów w kroku 2 (drugim) Formularza składania oferty lub wniosku (po kliknięciu w przycisk Przejdź do podsumowania). Zamawiający zaleca stosowanie podpisu na każdym załączonym pliku osobno, w szczególności w myśl art. 63 ust. 2 Pzp, zgodnie z którym oferty, wnioski o dopuszczenie do udziału w postępowaniu oraz oświadczenie, o którym mowa w art. 125 ust.1 sporządza się, pod rygorem nieważności, w postaci lub formie elektronicznej

- i opatruje się odpowiednio w odniesieniu do wartości postępowania kwalifikowanym podpisem elektronicznym, podpisem zaufanym lub podpisem osobistym.
3. Poświadczenia za zgodność z oryginałem dokonuje odpowiednio wykonawca, podmiot, na którego zdolnościach lub sytuacji polega wykonawca, wykonawcy wspólnie ubiegający się o udzielenie zamówienia publicznego albo podwykonawca, w zakresie dokumentów, które każdego z nich dotyczą. Poprzez oryginał należy rozumieć dokument podpisany kwalifikowanym podpisem elektronicznym lub podpisem zaufanym lub podpisem osobistym przez osobę/osoby upoważnioną/upoważnione. Poświadczenie za zgodność z oryginałem następuje w formie elektronicznej podpisane kwalifikowanym podpisem elektronicznym lub podpisem zaufanym lub podpisem osobistym przez osobę/osoby upoważnioną/upoważnione.
 4. Oferta powinna być:
 - a) sporządzona na podstawie załączników niniejszej SWZ w języku polskim,
 - b) złożona przy użyciu środków komunikacji elektronicznej tzn. za pośrednictwem platformazakupowa.pl,
 - c) podpisana kwalifikowanym podpisem elektronicznym lub podpisem zaufanym lub podpisem osobistym przez osobę/osoby upoważnioną/upoważnione.
 5. Podpisy kwalifikowane wykorzystywane przez wykonawców do podpisywania wszelkich plików muszą spełniać "Rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie identyfikacji elektronicznej i usług zaufania w odniesieniu do transakcji elektronicznych na rynku wewnętrznym (eIDAS) (UE) nr 910/2014 - od 1 lipca 2016 roku".
 6. W przypadku wykorzystania formatu podpisu XAdES zewnętrzny. Zamawiający wymaga dołączenia odpowiedniej ilości plików tj. podpisywanych plików z danymi oraz plików XAdES.
 7. Zgodnie z art. 18 ust. 3 ustawy Pzp, nie ujawnia się informacji stanowiących tajemnicę przedsiębiorstwa, w rozumieniu przepisów o zwalczaniu nieuczciwej konkurencji. Jeżeli wykonawca, nie później niż w terminie składania ofert, w sposób niebudzący wątpliwości zastrzegł, że nie mogą być one udostępniane oraz wykazał, załączając stosowne wyjaśnienia, iż zastrzeżone informacje stanowią tajemnicę przedsiębiorstwa. Jeżeli wykonawca składając ofertę, zastrzega sobie prawo do nie udostępnienia innym uczestnikom postępowania informacji stanowiących tajemnicę przedsiębiorstwa, w rozumieniu przepisów o zwalczaniu nieuczciwej konkurencji, musi to wyraźnie wskazać w ofercie, poprzez złożenie stosownego oświadczenia i wykazanie iż zastrzeżone informacje stanowią tajemnicę przedsiębiorstwa. Wykonawca nie może zastrzec informacji, o których mowa w art. 222 ust. 5 ustawy Pzp. Na platformie w formularzu składania oferty znajduje się miejsce wyznaczone do dołączenia części oferty stanowiącej tajemnicę przedsiębiorstwa.
 8. Wykonawca, za pośrednictwem platformazakupowa.pl może przed upływem terminu do składania ofert zmienić lub wycofać ofertę. Sposób dokonywania zmiany lub wycofania oferty zamieszczono w instrukcji zamieszczonej na stronie internetowej pod adresem: <https://platformazakupowa.pl/strona/45-instrukcje>
 9. Każdy z wykonawców może złożyć tylko jedną ofertę. Złożenie większej liczby ofert lub oferty zawierającej propozycje wariantowe spowoduje podlegać będzie odrzuceniu.
 10. Ceny oferty muszą zawierać wszystkie koszty, jakie musi ponieść wykonawca, aby zrealizować zamówienie z najwyższą starannością oraz ewentualne rabaty.
 11. Dokumenty i oświadczenia składane przez wykonawcę powinny być w języku polskim, chyba że w SWZ dopuszczono inaczej. W przypadku załączenia dokumentów sporządzonych w innym języku niż dopuszczony, Wykonawca zobowiązany jest załączyć tłumaczenie na język polski.
 12. Zgodnie z definicją dokumentu elektronicznego z art. 3 ustęp 2 ustawy o informatyzacji działalności podmiotów realizujących zadania publiczne, opatrzenie pliku zawierającego skompresowane dane kwalifikowanym podpisem elektronicznym jest jednoznaczne z podpisaniem oryginału dokumentu, z wyjątkiem kopii poświadczonych odpowiednio przez innego wykonawcę ubiegającego się wspólnie z nim o udzielenie zamówienia, przez podmiot, na którego zdolnościach lub sytuacji polega wykonawca, albo przez podwykonawcę.
 13. Maksymalny rozmiar jednego pliku przesyłanego za pośrednictwem dedykowanych formularzy do: złożenia, zmiany, wycofania oferty wynosi 150 MB natomiast przy komunikacji wielkość pliku to maksymalnie 500 MB.
 14. Celem prawidłowego złożenia oferty należy zapoznać się z Instrukcją składania oferty dla Wykonawcy dostępnej pod adresem - <https://platformazakupowa.pl/strona/45-instrukcje>
 15. Treść złożonej oferty musi odpowiadać treści SWZ.
 16. Dopuszcza się możliwość składania jednej oferty przez dwa lub więcej podmiotów z uwzględnieniem postanowień art. 58 ustawy Pzp (**Wykonawcy mogą wspólnie ubiegać się o udzielenie zamówienia zgodnie z art. 58 ustawy Pzp; Przepisy dotyczące wykonawcy stosuje się odpowiednio do wykonawców wspólnie ubiegających się o udzielenie zamówienia publicznego**).
 17. Wymaga się aby oferta wraz ze wszystkimi załącznikami była podpisana przez osoby uprawnione do reprezentowania wykonawcy.
 18. W przypadku składania ofert przez wykonawców wspólnie ubiegających się o udzielenie zamówienia lub w sytuacji reprezentowania wykonawcy przez pełnomocnika do oferty winno być dołączone pełnomocnictwo w formie oryginału lub notarialnie poświadczonej kopii. Wraz z pełnomocnictwem powinien być złożony dokument potwierdzający możliwość udzielania pełnomocnictwa. Pełnomocnictwa sporządzone w języku obcym wykonawca składa wraz z tłumaczeniem na język polski. Pełnomocnictwo do złożenia oferty musi być złożone w oryginale w formie elektronicznej lub postaci elektronicznej opatrzonej podpisem zaufanym lub

podpisem osobistym). Dopuszcza się także złożenie elektronicznej kopii (skanu) pełnomocnictwa sporządzonego uprzednio w formie pisemnej, w formie elektronicznego poświadczenia sporządzonego stosownie do art. 97 § 2 ustawy z dnia 14 lutego 1991 r. - Prawo o notariacie (Dz. U. 2020 poz. 1192 z późn. zm.), które to poświadczenie notariusz opatruje kwalifikowanym podpisem elektronicznym, bądź też poprzez opatrzenie skanu pełnomocnictwa sporządzonego uprzednio w formie pisemnej kwalifikowanym podpisem, podpisem zaufanym lub podpisem osobistym mocodawcy. Elektroniczna kopia pełnomocnictwa nie może być uwierzytelniona przez upelnomocnionego.

19. **Oferta wraz ze stanowiącymi jej integralną część załącznikami powinna być sporządzona przez wykonawcę według treści postanowień niniejszej SWZ, według z jej postanowień oraz z wykorzystaniem wzorów formularzy udostępnionych przez Zamawiającego** (w przypadku wzorów formularzy udostępnionych przez Zamawiającego – należy albo odpowiednio wypełnić/ uzupełnić te gotowe wzorce albo gdy wykonawca nie korzysta z w/w gotowych wzorców – wykonawca winien sporządzić dokumenty/ oświadczenia uwzględniając wszystkie wymagane przez Zamawiającego treści/ informacje). Oferta winna zawierać podpisany formularz oferty (oferta właściwa) zawierający w szczególności łączną cenę oferty brutto (w tym podatek VAT, jeśli występuje) oraz cenę jednostkową za jeden znormalizowany/ przeliczeniowy arkusz wydawniczego Tłumaczenia, dane potrzebne do dokonania oceny w kryterium pozacenowym nr 3 „Termin (czas) wykonania jednego znormalizowanego/ przeliczeniowego arkusza wydawniczego Tłumaczenia [T]”, informację o podwykonawcach, a który winien być złożony wraz z co najmniej następującymi załącznikami:

- 1) aktualne na dzień składania ofert oświadczenie wykonawcy o niepodleganiu wykluczeniu z postępowania w zakresie wskazanym w SWZ; W przypadku wspólnego ubiegania się o zamówienie przez wykonawców, oświadczenie o niepodleganiu wykluczeniu składa każdy z tych wykonawców. Informacje zawarte w oświadczeniach będą stanowić wstępne potwierdzenie, że wykonawca nie podlega wykluczeniu z postępowania. Wzór oświadczenia stanowi **załącznik nr 1a do Formularza oferty**;
- 2) oświadczenie wykonawcy o spełnianiu warunków udziału w postępowaniu; W przypadku wspólnego ubiegania się o zamówienie przez wykonawców, oświadczenie to składa każdy z tych wykonawców w zakresie w jakim wykazuje spełnianie warunków udziału w postępowaniu; Informacje zawarte w oświadczeniu będą stanowić wstępne potwierdzenie, że wykonawca spełnia warunki udziału w postępowaniu. Wzór oświadczenia stanowi **załącznik nr 1b do Formularza oferty**;
- 3) dokumenty, z których wynika prawo do podpisania oferty, w tym stosowne pełnomocnictwo w oryginale lub jego notarialnie poświadczoną kopię lub kopię poświadczoną za zgodność z oryginałem przez mocodawcę;
- 3a) pełnomocnictwo dla lidera (dotyczy podmiotów wspólnie ubiegających się o zamówienie to jest tzw. konsorcjów oraz spółek cywilnych);
- 4) wyjaśnienia dot. zastrzeżenia tajemnicy przedsiębiorstwa (jeśli dot.);
- 5) wykaz podwykonawców (jeśli dot.);
- 6) w przypadku polegania na zasobach innego podmiotu wykonawcy zobligowany jest załączyć do oferty:
 - 6.1) zobowiązanie podmiotu trzeciego do udostępnienia niezbędnych zasobów (wzór zobowiązania stanowi **załącznik nr 3b do Formularza oferty**) lub inny podmiotowy środek dowodowy potwierdzający, że wykonawca realizując zamówienie będzie dysponował niezbędnymi zasobami tych podmiotów (dla każdego z tych podmiotów odrębnie);
 - 6.2) oświadczenie innego podmiotu trzeciego potwierdzające brak podstaw wykluczenia tego podmiotu oraz odpowiednio spełnianie warunków udziału w postępowaniu, w zakresie, w jakim wykonawca powołuje się na jego zasoby składane na podstawie art. 125 ust. 5 ustawy Pzp (dla każdego z tych podmiotów odrębnie); Informacje zawarte w oświadczeniach będą stanowić wstępne potwierdzenie, że podmiot nie podlega wykluczeniu z postępowania oraz spełnia warunki udziału w postępowaniu. Wzór oświadczenia stanowi **załącznik nr 3a do Formularza oferty**;
- 7) oświadczenie wykonawców wspólnie ubiegających się o udzielenie zamówienia, z którego wynika, które roboty budowlane, dostawy lub usługi wykonają poszczególni wykonawcy (jeśli dot.); Wzór oświadczenia stanowi **załącznik nr 5 do Formularza oferty**;
- 8) przedmiotowe środki dowodowe, o których mowa w rozdz. IV SWZ.

Uwaga! Formularz oferty wraz załącznikami, w tym przedmiotowe środki dowodowe składa się za pomocą środków komunikacji elektronicznej, zgodnie z SWZ.

20. Wszelkie koszty związane z przygotowaniem i złożeniem oferty ponosi wykonawca.

21. Dodatkowe informacje i rekomendacje Zamawiającego:

1) **Rozszerzenia plików wykorzystywanych przez wykonawców powinny być zgodne z Załącznikiem nr 2 do Rozporządzenia Rady Ministrów w sprawie Krajowych Ram Interoperacyjności, minimalnych wymagań dla rejestrów publicznych i wymiany informacji w postaci elektronicznej oraz minimalnych wymagań dla systemów teleinformatycznych**, zwanego dalej Rozporządzeniem KRI.

2) Zamawiający rekomenduje wykorzystanie formatów: .pdf .doc .docx .xls .xlsx .jpg (.jpeg) **ze szczególnym wskazaniem na .pdf**

3) W celu ewentualnej kompresji danych Zamawiający rekomenduje wykorzystanie jednego z rozszerzeń: .zip .7Z

4) Wśród rozszerzeń powszechnych a **niewystępujących** w Rozporządzeniu KRI występują: .rar .gif .bmp .numbers .pages. **Dokumenty złożone w takich plikach zostaną uznane za złożone nieskutecznie.**

- 5) Zamawiający zwraca uwagę na ograniczenia wielkości plików podpisywanych profilem zaufanym, który wynosi **maksymalnie 10MB** oraz na ograniczenie wielkości plików podpisywanych w aplikacji eDoApp służącej do składania podpisu osobistego, który wynosi **maksymalnie 5MB**.
- 6) W przypadku stosowania przez wykonawcę kwalifikowanego podpisu elektronicznego:
- a) Ze względu na niskie ryzyko naruszenia integralności pliku oraz łatwiejszą weryfikację podpisu zamawiający zaleca, w miarę możliwości, **przekonwertowanie plików składających się na ofertę na rozszerzenie .pdf i opatrzenie ich podpisem kwalifikowanym w formacie PAdES**.
- b) Pliki w innych formatach niż PDF **zaleca się opatrzyć podpisem w formacie XAdES o typie zewnętrznym**. Wykonawca powinien pamiętać, aby plik z podpisem przekazywać łącznie z dokumentem podpisywanym.
- c) Zamawiający rekomenduje wykorzystanie podpisu z kwalifikowanym znacznikiem czasu.
- 7) Zamawiający zaleca aby **w przypadku podpisywania pliku przez kilka osób, stosować podpisy tego samego rodzaju. Podpisywanie różnymi rodzajami podpisów np. osobistym i kwalifikowanym może doprowadzić do problemów w weryfikacji plików**.
- 8) Zamawiający zaleca, aby wykonawca z odpowiednim wyprzedzeniem przetestował możliwość prawidłowego wykorzystania wybranej metody podpisania plików oferty.
- 9) Osobą składającą ofertę powinna być osoba kontaktowa podawana w dokumentacji.
- 10) Ofertę należy przygotować z należytą starannością właściwą dla podmiotu ubiegającego się o udzielenie zamówienia publicznego i zachowaniem odpowiedniego odstępu czasu do zakończenia przyjmowania ofert/wniosek. Sugerujemy złożenie oferty na 24 godziny przed terminem składania ofert/wniosek.
- 11) Jeśli wykonawca pakuje dokumenty np. w plik o rozszerzeniu .zip, zaleca się wcześniejsze podpisanie każdego ze skompresowanych plików.
- 12) Zamawiający zaleca, aby **nie wprowadzać** żadnych zmian w plikach po podpisaniu ich podpisem kwalifikowanym, profilem zaufanym i podpisem osobistym. Może to skutkować naruszeniem integralności plików co równoważne będzie z koniecznością odrzucenia oferty.

Rozdział XIV

Sposób oraz termin składania ofert. Termin otwarcia ofert.

- Ofertę wraz z załącznikami należy umieścić na platformazakupowa.pl pod adresem Profilu Nabywcy <https://platformazakupowa.pl/pn/ignatianum> w myśl ustawy Pzp na stronie internetowej prowadzonego postępowania **do dnia 02.01.2023 r. do godziny 10:00**.
- Do oferty należy dołączyć wszystkie wymagane w SWZ oświadczenia i dokumenty.
- Po wypełnieniu na Formularza składania oferty lub wniosku i dołączenia wszystkich wymaganych załączników należy kliknąć przycisk „Przejdź do podsumowania”.
- Oferta lub wniosek składana elektronicznie musi zostać podpisana elektronicznym podpisem kwalifikowanym, podpisem zaufanym lub podpisem osobistym. W procesie składania oferty za pośrednictwem platformazakupowa.pl, Wykonawca powinien złożyć podpis bezpośrednio na dokumentach przesłanych za pośrednictwem platformazakupowa.pl. Zalecamy stosowanie podpisu na każdym załączonym pliku osobno, w szczególności wskazanych w art. 63 ust 1 oraz ust. 2 Pzp, gdzie wskazano, iż oferty, wnioski o dopuszczenie do udziału w postępowaniu oraz oświadczenie, o którym mowa w art. 125 ust.1 sporządza się, pod rygorem nieważności, w postaci lub formie elektronicznej i opatruje się odpowiednio w odniesieniu do wartości postępowania kwalifikowanym podpisem elektronicznym, podpisem zaufanym lub podpisem osobistym.
- Za datę złożenia oferty przyjmuje się datę jej przekazania w systemie (platformie) w drugim kroku składania oferty poprzez kliknięcie przycisku “Złóż ofertę” i wyświetlenie się komunikatu, że oferta została zaszyfrowana i złożona.
- Wykonawca po upływie terminu do składania ofert nie może wycofać złożonej oferty.
- Szczegółowa instrukcja dla wykonawców dotycząca złożenia, zmiany i wycofania oferty znajduje się na stronie internetowej pod adresem: <https://platformazakupowa.pl/strona/45-instrukcje>
- Otwarcie ofert nastąpi niezwłocznie po upływie terminu składania ofert, nie później niż następnego dnia po dniu, w którym upłynął termin składania ofert tj. w dniu 02.01.2023 r. o godzinie 10:05 za pomocą platformy zakupowej <https://platformazakupowa.pl/pn/ignatianum>**
- Zamawiający nie przewiduje przeprowadzania jawnej sesji otwarcia ofert z udziałem wykonawców, jak też transmitowania sesji otwarcia za pośrednictwem elektronicznych narzędzi do przekazu wideo on-line.
- Zamawiający, najpóźniej przed otwarciem ofert, udostępni na stronie internetowej prowadzonego postępowania informację o kwocie, jaką zamierza przeznaczyć na sfinansowanie zamówienia.
- Zamawiający, niezwłocznie po otwarciu ofert, udostępni na stronie internetowej prowadzonego postępowania informację o:
 - nazwach albo imionach i nazwiskach oraz siedzibach lub miejscach prowadzonej działalności gospodarczej albo miejscach zamieszkania wykonawców, których oferty zostały otwarte,
 - cenach lub kosztach zawartych w ofertach.
- W przypadku wystąpienia awarii systemu teleinformatycznego, która spowoduje brak możliwości otwarcia ofert w terminie określonym przez Zamawiającego, otwarcie ofert nastąpi niezwłocznie po usunięciu awarii. Zamawiający poinformuje o zmianie terminu otwarcia ofert na stronie internetowej prowadzonego postępowania.

Rozdział XV

Opis sposobu obliczenia ceny.

1. Cenę oferty należy podać w złotych polskich i wyliczyć na podstawie indywidualnej kalkulacji - Wykonawca wypełnia Formularz ofertowy (FO) uwzględniając liczbę znormalizowanych/przeliczeniowych arkuszy wydawniczych do opracowania i wszystkie koszty związane z realizacją kompleksową przedmiotu zamówienia w całym okresie jego realizacji, zgodnie z opisem przedmiotu zamówienia oraz postanowieniami umowy określonymi w niniejszej SWZ (w tym w szczególności koszty osobowe tłumacza/ tłumaczy, redaktora językowego/ redaktorów językowych, native speaker/ native speakerów, wykorzystania sprzętu/ maszyn/ oprogramowania oraz odbioru /dostawy materiałów z i do siedziby Zamawiającego, obsługi administracyjnej, ubezpieczeń, rabatów, podatków, w tym podatku VAT itp. oraz wszystkie inne koszty związane z realizacją umowy, nawet jeśli nie zostały wprost wymienione).

2. Cena oferty uwzględnia wszystkie zobowiązania, musi być podana w ofercie w PLN co najmniej w zapisie cyfrowym (względnie także w zapisie słownym), z wyodrębnieniem należnego podatku VAT- jeżeli występuje.

3. Rozliczenia z wykonawcą będą dokonywane w oparciu o podane w ofercie ceny jednostkowe to jest za jeden znormalizowany/ przeliczeniowy arkusz wydawniczy względnie za jedną znormalizowaną/przeliczeniową stronę (cena jednostkowa obliczona jako iloraz ceny za jeden znormalizowany/ przeliczeniowy arkusz wydawniczy i 22 stron znormalizowanych/przeliczeniowych) uwzględniając rzeczywiste wykonanie usługi. W szczególności dla potrzeb rozliczeń przyjmuje się dla niniejszego zamówienia, że jeden znormalizowany/ przeliczeniowy arkusz wydawniczy zawiera 39 600 znaków ze spacjami i przypisami (i obejmuje 22 przeliczeniowe strony znormalizowane, przy czym 1 znormalizowana/przeliczeniowa strona zawiera 1 800 znaków ze spacjami i przypisami).

4. Ceny muszą być podane i wyliczone w zaokrągleniu do dwóch miejsc po przecinku (zasada zaokrąglenia – poniżej 5 należy końcówkę pominać, powyżej i równe 5 należy zaokrąglić w górę). Jeden grosz jest najmniejszą jednostką monetarną w systemie pieniężnym RP i nie jest możliwe wyliczenie ceny końcowej, jeśli komponenty ceny (ceny jednostkowe) są określone za pomocą wielkości mniejszych niż 1 grosz.

Jeżeli Wykonawca wskaże ceny do więcej niż 2 miejsc po przecinku Zamawiający zaokrągli podane wartości do jednego grosza zgodnie z:

Zasadą 1. jeśli pierwszą odrzuconą cyfrą jest któraś z cyfr od 0 do 4, to Zamawiający zaokrągli z niedomiarem (czyli wartości dziesiętne pozostają bez zmian),

Zasadą 2. natomiast jeśli pierwszą odrzuconą cyfrą jest któraś z cyfr od 5 do 9, to Zamawiający zaokrągli z nadmiarem - i poprawi ofertę Wykonawcy na zasadach określonych w art. 223 ust. 1 pkt 3) ustawy Pzp.

6. Kalkulacja ceny oferty – w zakresie podatku VAT - winna być sporządzona zgodnie z przepisami prawnymi obowiązującymi na dzień składania oferty.

7. Jeżeli w postępowaniu złożona będzie oferta, której wybór prowadziłby do powstania u Zamawiającego obowiązku podatkowego zgodnie z przepisami o podatku od towarów i usług, Zamawiający w celu oceny takiej oferty doliczy do przedstawionej w niej ceny podatek od towarów i usług, który miałby obowiązek rozliczyć zgodnie z tymi przepisami. W takim przypadku wykonawca, składając ofertę, jest zobligowany poinformować Zamawiającego, że wybór jego oferty będzie prowadzić do powstania u Zamawiającego obowiązku podatkowego, wskazując nazwę (rodzaj) towaru lub usługi, których dostawa lub świadczenie będzie prowadzić do jego powstania, oraz wskazując ich wartość bez kwoty podatku.

Wzór Formularza oferty został opracowany przy założeniu, iż wybór oferty nie będzie prowadzić do powstania u Zamawiającego obowiązku podatkowego. W przypadku, gdy wykonawca zobowiązany jest złożyć oświadczenie o powstaniu u Zamawiającego obowiązku podatkowego, to winien odpowiednio zmodyfikować treść formularza ofertowego oraz złożyć stosowne świadczenie w tym przedmiocie.

8. W przypadku Wykonawcy będącego osobą fizyczną (nieprowadzącą działalności gospodarczej lub składający ofertę poza działalnością gospodarczą), nie będącego płatnikiem podatku od towarów i usług VAT, Zamawiający informuje, że:

1) cena netto oferty powinna być tożsama z ceną brutto oferty,

2) od wskazanej ceny oferty, Zamawiający potrąci kwotę stanowiącą wszelkie świadczenia, które powstaną po stronie Zamawiającego to jest pomniejszy należność Wykonawcy (cenę oferty) o zaliczki, składki lub wpłaty na PPK, które Zamawiający będzie zobowiązany naliczyć i odprowadzić w związku z realizacją umowy. Należność wypłacona bezpośrednio Wykonawcy nie będzie wówczas równa cenie oferty.

3) Wykonawca będzie zobowiązany każdorazowo przed podpisaniem Umowy Wykonawczej złożyć Zamawiającemu stosowne oświadczenia, których wzory stanowią załącznik do załącznika nr 2 do SWZ.

9. W przypadku Wykonawcy nie będącego płatnikiem VAT, cena netto oferty powinna być tożsama z ceną brutto oferty.

Rozdział XVI

Opis kryteriów wraz z podaniem wag tych kryteriów i sposobu oceny ofert.

1. Zamawiający udzieli zamówienia wykonawcy, którego oferta odpowiadać będzie wszystkim wymaganiom przedstawionym w ustawie Pzp oraz w niniejszej SWZ i zostanie oceniona, jako najkorzystniejsza w oparciu o podane kryteria oceny /wyboru. Za najkorzystniejszą zostanie uznana oferta, która uzyska największą łączną liczbę punktów. Oferty będą oceniane według następujących kryteriów:

lp.	Kryterium:	Waga:
1)	Cena [C]	50% = 50 pkt
2)	Jakość tłumaczeń wykonanych przez osoby skierowane do realizacji zamówienia [J]	45% = 45 pkt
3)	Termin (czas) wykonania jednego znormalizowanego/przeliczeniowego arkusza wydawniczego Tłumaczenia [T]	5% = 5 pkt

2. Sposób obliczania punktów dla poszczególnych kryteriów

2.1. Sposób oceny oferty w kryterium CENA będzie oparty o następujący wzór:

liczba punktów badanej oferty = $(C_{min} / C_{bad}) \times 50$ przy czym 1 pkt odpowiada 1% gdzie:

C_{min} – najniższa zaoferowana cena (spośród ofert niepodlegających odrzuceniu), obliczona zgodnie z SWZ

C_{bad} – cena oferty badanej, obliczona zgodnie z SWZ

W kryterium tym można uzyskać do 50 punktów.

2.2. W ramach kryterium „Jakość tłumaczeń wykonanych przez osoby skierowane do realizacji zamówienia” oferta będzie oceniana w następujący sposób:

Opis sposobu oceny próbki (teksty: „TW1” i „TW2”) wskazuje poniższa tabela:

Parametry oceny w kryterium „Jakość tłumaczeń wykonanych przez osoby skierowane do realizacji zamówienia”	Wykonanie dobre, bez zastrzeżeń brak wykrytych błędów – jakość dobra	Wykonanie poprawne, niewielkie odstępstwa, nie więcej niż 2 błędy znalezione w próbkę – jakość słaba	Wykonanie niepoprawne, powyżej 2 błędów znalezionych w próbkę
Ocena tekstu podlegającego tłumaczeniu, z weryfikacją przez native speakera			
Poprawność leksykalna tłumaczenia: <ul style="list-style-type: none"> ✓ poprawne użycie słów we właściwych im kontekstach, ✓ precyzyjne użycie synonimów, ✓ brak nieuzasadnionych powtórzeń. 	10 pkt.	5 pkt.	0 pkt.
Poprawność frazeologiczna: <ul style="list-style-type: none"> ✓ brak niepoprawnych, nieistniejących w języku angielskim związków frazeologicznych, ✓ poprawna rekcja, ✓ brak kalk językowych (frazeologicznych, składniowych, leksykalnych, stylistycznych) czyli błędów wynikających z dosłownego tłumaczenia oryginału. 	10 pkt.	5 pkt.	0 pkt.
Poprawność stylistyczna i gramatyczna, w tym: <ul style="list-style-type: none"> ✓ brak błędów stylistycznych i gramatycznych, ✓ brak błędów logicznych, zachowanie stylu oryginału. 	12 pkt.	6 pkt.	0 pkt.
Poprawność ortograficzna i interpunkcyjna: <ul style="list-style-type: none"> ✓ brak błędów ortograficznych i literowych ✓ zgodność z obowiązującymi zasadami interpunkcyjnymi i konwencjami typograficznymi języka, ✓ brak błędów interpunkcyjnych. 	13 pkt.	6 pkt.	0 pkt.

W celu umożliwienia oceny w kryterium „Jakość tłumaczeń wykonanych przez osoby skierowane do realizacji zamówienia” Wykonawcy winni złożyć próbkę - teksty naukowe „TW1” i „TW2”, kompletnie opracowane, w tym przetłumaczone na język angielski przez wskazanego z imienia i nazwiska tłumacza i zweryfikowane przez wskazanego z imienia i nazwiska native speakera, którzy zostaną skierowani do realizacji zamówienia, na zasadach szczególnie określonych w rozdz. IV SWZ „Przedmiotowe środki dowodowe”.

Jeśli którykolwiek z tekstów („TW1”, „TW2”) uzyska 0 pkt w więcej niż 1 parametrze oceny opisanym w tabeli, oferta Wykonawcy zostanie odrzucona na podstawie art. 226 ust 1 pkt. 5 ustawy Pzp.

Próbce zostaną przyznane punkty przez biegłego/eksperta. Ocena punktowa próbki danego Wykonawcy zostanie wyliczona jako średnia arytmetyczna punktacji uzyskanej przez każdy z tekstów to jest „TW1” i „TW2”.

W przypadku, gdy Wykonawca wskaże więcej niż jedną osobę tłumacza lub native speakera do realizacji zamówienia, każdy z tych tłumaczy dokonuje tłumaczenia obu tekstów („TW1” i „TW2”) oraz każdy z tych native speakerów dokonuje weryfikacji obu tekstów („TW1” i „TW2”), a Zamawiający dokona badania, oceny i przyzna punktacji stosunku do obu próbek tekstów („TW1” i „TW2”) przypisanych do każdej z tych osób (imienia i nazwiska) zgodnie z niniejszymi zasadami dokonywania oceny (w tym wynik punktacji dla oferty zostanie wyliczony i podany jako średnia arytmetyczna), z zastrzeżeniem że każda z osób – każdy tłumacz i każdy native speaker spełnia warunki udziału w postępowaniu określone w Rozdz. VII pkt 4 SWZ.

Ze względu na fakt, iż kryterium „Jakość tłumaczeń wykonanych przez osoby skierowane do realizacji zamówienia” posiada wagę 45 %, toteż maksymalna ilość punktów możliwych do otrzymania w tym kryterium wynosi 45.

2.3. W ramach kryterium „Termin (czas) wykonania jednego znormalizowanego/ przeliczeniowego arkusza wydawniczego Tłumaczenia [T]” o wadze 5% oferta będzie oceniana w następujący sposób:

Punktacja będzie przyznana na podstawie danych podanych w Formularzu oferty, zgodnie z następującym sposobem oceny, wynikającym z działania:

$T = T(\min) / T(b) \times 5$, przy czym 1 pkt odpowiada 1% gdzie:

gdzie:

T = liczba punktów jakie otrzyma oferta badana za kryterium "Termin (czas) wykonania jednego znormalizowanego/ przeliczeniowego arkusza wydawniczego Tłumaczenia [T]"

T (min) = najkrótszy termin/ czas spośród wszystkich ważnych, niepodlegających odrzuceniu ofert

T(b) = termin/ czas w ofercie badanej

5 = oznacza wagę kryterium

Maksymalna liczba punktów jakie może uzyskać Wykonawca w tym kryterium to 5 pkt.

W Formularzu oferty Wykonawca winien wyrazić termin (czas) wykonania jednego znormalizowanego/ przeliczeniowego arkusza wydawniczego Tłumaczenia w godzinach i minutach (czas zegarowy). Dla potrzeb oceny w tym kryterium Zamawiający zamieni jednostki czasu na ułamki dziesiętne. **W razie podania terminu/ czasu w innych jednostkach czasu niż godziny i minuty, Zamawiający przeliczy w miarę możliwości te jednostki na oczekiwane zgodnie z SWZ. Niezadeklarowanie skrócenia terminu lub podanie go w sposób nieczytelny lub dwuznaczny lub w takich jednostkach miary, których przeliczenie jest nie jest możliwe bez uszczerbku dla treści oferty - będzie skutkowało przyjęciem, iż wykonawca oferuje maksymalny termin /czas wykonania jednego znormalizowanego/ przeliczeniowego arkusza wydawniczego Tłumaczenia wynoszący 56 godzin zegarowych. Podanie terminu (czasu) wykonania znormalizowanego/ przeliczeniowego jednego arkusza wydawniczego Tłumaczenia niż 56 godzin zegarowych będzie skutkowało odrzuceniem oferty jako niezgodnej z warunkami zamówienia/ SWZ.**

W kryterium tym można uzyskać max. 5 punktów.

3. Za najkorzystniejszą ofertę uznana zostanie oferta, która uzyska największą sumę punktów uzyskanych w ww. kryteriach oceny ofert.

Ostateczną ocenę oferty stanowi suma punktów uzyskanych w kryteriach określonych powyżej obliczoną wg wzoru:

$W = C + J + T$

gdzie:

W – oznacza wynik końcowy oceny,

C - wartość punktowa uzyskana przez badaną ofertę za kryterium "Cena"

J - wartość punktowa uzyskana przez badaną ofertę za kryterium „Jakość tłumaczeń wykonanych przez osoby skierowane do realizacji zamówienia”

T – wartość punktowa w kryterium „Termin (czas) wykonania jednego znormalizowanego/ przeliczeniowego arkusza wydawniczego Tłumaczenia”

Oferta może uzyskać maksymalnie 100 punktów.

4. Jeżeli nie można wybrać najkorzystniejszej oferty z uwagi na to, że dwie lub więcej ofert przedstawia taki sam bilans ceny lub kosztu i innych kryteriów oceny ofert, zamawiający wybiera spośród tych ofert ofertę, która otrzymała najwyższą ocenę w kryterium o najwyższej wadze.

5. Jeżeli oferty otrzymały taką samą ocenę w kryterium o najwyższej wadze, zamawiający wybiera ofertę z najniższą ceną lub najniższym kosztem.

6. Jeżeli nie można dokonać wyboru oferty w sposób, o którym mowa powyżej, zamawiający wzywa wykonawców, którzy złożyli te oferty, do złożenia w terminie określonym przez zamawiającego ofert dodatkowych zawierających nową cenę lub koszt.

7. Wszystkie wyliczenia będą dokonywane z dokładnością do dwóch miejsc po przecinku, bez zaokrągleń.

Rozdział XVII

Informacje o formalnościach, jakie powinny zostać dopełnione po wyborze oferty w celu zawarcia umowy w sprawie zamówienia publicznego.

1. Przed podpisaniem umowy wykonawca powinien złożyć:

- 1.1 kopię umowy(-ów) określającej podstawy i zasady wspólnego ubiegania się o udzielenie zamówienia publicznego – w przypadku złożenia oferty przez podmioty występujące wspólnie (np. konsorcjum, spółka cywilna *);
- 1.2 wykaz podwykonawców z zakresem powierzanych im zadań, o ile przewiduje się ich udział w realizacji zamówienia;
- 1.3 pełnomocnictwo dla osób podpisujących umowę - do jej podpisania, jeżeli nie wynika ono z dokumentów załączonych do oferty;
- 1.4 dokumenty inne niż pełnomocnictwo, z których wynika prawo do podpisania umowy - w przypadku, gdy prawo do podpisania umowy nie wynika z odpisu z właściwego rejestru, który zamawiający może uzyskać za pomocą bezpłatnych i ogólnodostępnych baz danych, w szczególności rejestrów publicznych w rozumieniu ustawy z dnia 17 lutego 2005 roku o informatyzacji działalności podmiotów realizujących zadania publiczne (Dz. U. 2017 r., poz. 570 z późn. zm.), względnie nie wynika z innych dokumentów złożonych wraz z ofertą;
- 1.5 Wykonawca będący osobą fizyczną (nieprowadzącą działalności gospodarczej lub składający ofertę poza działalnością gospodarczą) będzie zobowiązany przed podpisaniem umowy złożyć Zamawiającemu stosowne oświadczenia, których wzory stanowią załącznik do umowy ws. zamówienia publicznego (umowa wykonawcza) - załącznik nr 2 do SWZ.

* *jeśli wykonawcą jest spółka cywilna przedłożyć należy kopię umowy spółki oraz ewentualną uchwałę wszystkich wspólników w zakresie należytej reprezentacji (art. 866 k.c.). W przypadku, gdy umowę podpisuje jeden ze wspólników spółki cywilnej, pozostali jej przedsiębiorcy muszą przedłożyć stosowne dla niego upoważnienie do reprezentowania w sprawie (wybór Wykonawcy będącego spółką cywilną, skutkuje podpisaniem umowy ze wszystkimi przedsiębiorcami prowadzącymi w tej formie i nazwie działalność gospodarczą).*

2. Wybrany wykonawca jest zobowiązany do zawarcia umowy w terminie i miejscu wyznaczonym przez Zamawiającego.

3. Udział w postępowaniu jest jednoznaczny z przyjęciem warunków umowy zawartych we projekcie umowy, stanowiącym załącznik Nr 2 do SWZ.

Rozdział XVIII

Wymagania dotyczące zabezpieczenia należytego wykonania umowy.

Zamawiający nie przewiduje konieczności wniesienia zabezpieczenia należytego wykonania umowy.

Rozdział XIX

Projektowane postanowienia umowy w sprawie zamówienia publicznego, które zostaną wprowadzone do treści umowy.

Projektowane postanowienia umowy ramowej i umowy wykonawczej stanowią razem załącznik nr 2 do SWZ.

Rozdział XX

Pouczenie o środkach ochrony prawnej przysługujących wykonawcy w toku postępowania o udzielenie zamówienia.

1. Środki ochrony prawnej przysługują wykonawcy, jeżeli ma lub miał interes w uzyskaniu zamówienia oraz poniósł lub może ponieść szkodę w wyniku naruszenia przez Zamawiającego przepisów ustawy Pzp.

2. Odwołanie przysługuje na:

- 1) niezgodną z przepisami ustawy czynność Zamawiającego, podjętą w postępowaniu o udzielenie zamówienia, w tym na projektowane postanowienie umowy;
- 2) zaniechanie czynności w postępowaniu o udzielenie zamówienia, do której Zamawiający był obowiązany na podstawie ustawy Pzp.

3. Odwołanie wnosi się do Prezesa Krajowej Izby Odwoławczej w formie pisemnej albo w formie elektronicznej albo w postaci elektronicznej opatrzone podpisem zaufanym.

4. Na orzeczenie Krajowej Izby Odwoławczej oraz postanowienie Prezesa Krajowej Izby Odwoławczej, o którym mowa w art. 519 ust. 1 ustawy Pzp, stronom oraz uczestnikom postępowania odwoławczego przysługuje skarga do sądu. Skargę wnosi się do Sądu Okręgowego w Warszawie - sądu zamówień publicznych za pośrednictwem Prezesa Krajowej Izby Odwoławczej.

5. Szczegółowe informacje dotyczące środków ochrony prawnej określone są w Dziale IX „Środki ochrony prawnej” ustawy Pzp.

Rozdział XXI

Postanowienia ogólne

1. Zamawiający nie dopuszcza składania ofert częściowych, jak w rozdz. III SWZ.

Przedmiot niniejszego zamówienia stanowi część większego zamówienia udzielanego w częściach, w odrębnych postępowaniach o udzielenie zamówienia publicznego, w odrębnych postępowaniach o udzielenie zamówienia publicznego. Nieuzasadniony jest podział zamówienia będącego przedmiotem niniejszego postępowania ponieważ brak jest możliwości jego podziału - na tym etapie postępowania prowadzonego w celu zawarcia umowy ramowej nie jest zasadne wydzielanie części, gdyż z uwagi na

charakterystykę (sukcesywna realizacja, zależna od działalności/ sprawności zatrudnianych autorów tekstów naukowych) Zamawiający musi zagwarantować sobie swobodę i dowolność konstruowania zamówień wykonawczych, stosownie do postępu prac nad tekstami i skali potrzeb zidentyfikowanych w okresie czasu i w danym roku kalendarzowym realizacji wieloletniej umowy ramowej. Podział przedmiotu niniejszego zamówienia na pomniejsze części związany byłoby z nadmiernymi trudnościami technicznymi w zachowaniu jakości i spójności tłumaczenia tekstów naukowych (hasel słownikowych) reprezentujących zagadnienia związane z dyscyplinami naukowymi zaliczanymi do dziedzin nauk humanistycznych i nauk społecznych. Ponadto wiązałoby się to z nadmiernymi trudnościami organizacyjnymi - ewentualny podział zamówienia mógłby poważnie zagrozić właściwemu wykonaniu zamówienia, w tym potrzeba skoordynowania działań różnych wykonawców realizujących tłumaczenia tekstów wraz z usługami powiązаныmi mogłaby zagrozić prawidłowej i terminowej realizacji zamówienia, a także skutkować nadmiernymi kosztami wykonania zamówienia. Wielkość części realizowanej w ramach niniejszego postępowania nie stanowi bariery do złożenia oferty i wykonania zamówienia dla wykonawców z sektora mikro, małych i średnich przedsiębiorstw. Z dotychczasowych doświadczeń Zamawiającego wynika, że o taki rodzaj i wolumen zamówienia ubiegają się niemal wyłącznie wykonawcy z sektora mikro, małych i średnich przedsiębiorstw, jak też osoby fizyczne - tłumacze nie prowadzący działalności gospodarczej lub poza prowadzoną działalnością gospodarczą.

2. Zamawiający nie dopuszcza składania ofert wariantowych.
3. Rozliczenia pomiędzy wykonawcą a Zamawiającym będą dokonywane w złotych polskich (PLN).
4. Zamawiający nie przewiduje aukcji elektronicznej.
5. Zamawiający nie przewiduje zwrotu kosztów udziału w postępowaniu.
6. Zamawiający przewiduje zawarcie umowy ramowej.
7. Zamawiający nie przewiduje złożenia ofert w postaci katalogów elektronicznych lub dołączenia katalogów elektronicznych do oferty, w sytuacji określonej w art. 93 ustawy Pzp.
8. Zamawiający nie zastrzega obowiązku osobistego wykonania przez wykonawcę kluczowych zadań.
9. Zamawiający nie przewiduje zamówień, o których mowa w art. 214 ust. 1 pkt 7 lub 8 ustawy Pzp.
10. Zamawiający nie zastrzega możliwości ubiegania się o zamówienie wyłącznie przez wykonawców, o których mowa w art. 94 ustawy Pzp.
11. Zamawiający przewiduje wymagania, o których mowa w art. 95 ustawy Pzp dotyczących zatrudnienia osób, jak w rozdz. III SWZ i załączniku nr 2 do SWZ (PPU Umowy Ramowej i Umowy Wykonawczej)
12. Zamawiający nie zastrzega wymagań w zakresie zatrudnienia osób, o których mowa 96 ust. 2 pkt 2 ustawy Pzp.
13. Podwykonawcy:
Wykonawca, który zamierza powierzyć wykonanie części usług innej firmie (podwykonawcy) jest zobowiązany do:
1) określenia w złożonej ofercie (w formularzu oferty – załącznik 1 do SWZ) informacji o podwykonawcach oraz części przedmiotu zamówienia, która będzie realizowana przez podwykonawców z podaniem jego danych, jeżeli są znane - załączenia wykazu podwykonawców. Zamawiający żąda wskazania w ofercie przez Wykonawcę tej części zamówienia, odpowiednio do treści postanowień SWZ, której wykonanie zamierza powierzyć podwykonawcom, a także wskazania nazw (firm) podwykonawców na zasoby, których się powołuje w celu spełnienia warunków udziału w postępowaniu.
2) Za zgodą Zamawiającego, wykonawca może w trakcie realizacji zamówienia zgłosić nowych podwykonawców do realizacji zamówienia, z zastrzeżeniem zgody Zamawiającego na zatrudnienie tych podwykonawców.

Rozdział XXII

OBOWIĄZKI INFORMACYJNE wynikające z rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE

1. Zamawiający informuje, że w związku ze stosowaniem procedury przeprowadzenia postępowania o udzielenie zamówienia publicznego przetwarza dane osobowe przekazane przez Wykonawców ubiegających się o udzielenie zamówienia publicznego.
2. Dane osobowe, które znalazły się w posiadaniu Zamawiającego w wyniku prowadzenia postępowania są przetwarzane w celu wykonania czynności związanych z przeprowadzeniem postępowania, realizacją umowy o udzielenie zamówienia publicznego oraz realizacją obowiązków ustawowych określonych w obowiązujących przepisach prawa.
3. Wykonawca ubiegający się o udzielenie zamówienia publicznego będzie zobowiązany do przekazania Zamawiającemu danych osobowych osób, które zostaną wskazane do wykonania czynności związanych z realizacją umowy oraz danych kontaktowych umożliwiających wypełnienie przez Zamawiającego obowiązku informacyjnego, o którym mowa w art. 13 ust. 1 i 2 rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z

przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (Dz. Urz. UE L 119 z 04.05.2016, str. 1), dalej „RODO

4. Klauzula informacyjna dotycząca przetwarzania danych osobowych/ Obowiązek informacyjny dla osób zaangażowanych po stronie wykonawcy w realizację zamówienia, którego Zamawiającym jest Akademia Ignatianum w Krakowie, ul. Mikołaja Kopernika 26, 31-501 Kraków
KTO JEST ADMINISTRATOREM DANYCH?

Zgodnie z ogólnym rozporządzeniem o ochronie danych (RODO) administratorem Państwa danych osobowych jest Akademia Ignatianum w Krakowie z siedzibą: ul. Mikołaja Kopernika, 31- 501 Kraków, 26, NIP: 676-16-87-491, REGON: 357244777 (Administrator). Kontakt z Administratorem: e-mail: iod@ignatianum.edu.pl lub pod nr. telefonu 123 999 502.

Administrator jest odpowiedzialny za bezpieczeństwo przekazanych danych osobowych oraz przetwarzanie ich zgodnie z przepisami prawa.

W JAKIM CELU I NA JAKIEJ PODSTAWIE PRAWNEJ WYKORZYSTUJEMY DANE?

Państwa dane osobowe będziemy wykorzystywać w następujących celach:

- realizacji obowiązków prawnych Administratora, związanych z realizacją zapytania ofertowego i wynikających z przepisów prawa powszechnie obowiązującego, w tym ustawy z dnia 11 września 2019 r. Prawo zamówień publicznych (PZP) (art. 6 ust. 1 lit. c RODO - obowiązek prawny),
- dochodzenia lub obrony przed ewentualnymi roszczeniami, związanymi z realizacją zamówienia lub też w związku z potrzebą wykazania określonych faktów, mających w tym zakresie istotne znaczenie dla Administratora (art. 6 ust. 1 lit. f RODO - prawnie uzasadniony interes); terminy dochodzenia roszczeń wynikających z umowy szczegółowo określa Kodeks cywilny.

Przekazanie danych jest dobrowolne, ale niezbędne dla realizacji ww. celów Administratora. Odmowa przekazania danych w tym zakresie może się wiązać z brakiem możliwości udziału w zamówieniu oraz realizacji innych ww. celów Administratora.

Informujemy, że Państwa dane nie będą wykorzystywane dla podejmowania decyzji opartych wyłącznie na zautomatyzowanym przetwarzaniu danych osobowych, w tym profilowania w rozumieniu art. 22 RODO.

JAK DŁUGO BĘDZIEMY WYKORZYSTYWAĆ DANE?

Dane będziemy wykorzystywać przez okres niezbędny do realizacji opisanych powyżej celów.

W zależności od podstawy prawnej będzie to odpowiednio:

- okres 4 lat od dnia zakończenia postępowania o udzielenie zamówienia (jeżeli czas trwania umowy przekracza 4 lata - cały okres trwania umowy) (zgodnie z art. 78 ust. 4 PZP),
- okres przedawnienia roszczeń,
- okres do momentu ewentualnego złożenia skutecznego sprzeciwu.

JAKIE MAJĄ PAŃSTWO PRAWA?

Mogą Państwo złożyć do nas wnioski o: dostęp do danych osobowych (informację o przetwarzanych danych osobowych oraz kopię danych), sprostowanie danych (gdy są one nieprawidłowe), przeniesienie danych (w przypadkach określonych w RODO), usunięcie lub ograniczenie przetwarzania danych osobowych - na zasadach określonych w RODO i z ograniczeniami, o których mowa poniżej:

- skorzystanie przez osobę, której dane osobowe dotyczą, z uprawnienia do sprostowania lub uzupełnienia danych nie może skutkować zmianą wyniku postępowania o udzielenie zamówienia ani zmianą postanowień umowy w sprawie zamówienia publicznego w zakresie niezgodnym z PZP,
- w postępowaniu o udzielenie zamówienia zgłoszenie żądania ograniczenia przetwarzania danych nie ogranicza ich przetwarzania do czasu zakończenia tego postępowania.

Niezależnie od praw wymienionych wyżej mogą Państwo w dowolnym momencie wnieść sprzeciw wobec przetwarzania Państwa danych, jeśli podstawą prawną wykorzystywania danych jest prawnie uzasadniony interes (art. 6 ust. 1 lit. f RODO).

Mają Państwo także prawo wnieść skargę do Prezesa Urzędu Ochrony Danych Osobowych, jeżeli uważają Państwo, że przetwarzanie Państwa danych osobowych narusza przepisy prawa.

KOMU PRZEKAZUJEMY PAŃSTWA DANE?

Z zachowaniem wszelkich gwarancji bezpieczeństwa danych, Państwa dane możemy przekazać (oprócz osobom upoważnionym przez Administratora) innym podmiotom, w tym: osobom lub podmiotom, którym udostępniona zostanie dokumentacja postępowania w oparciu o art. 18 oraz art. 74 ust. 2 PZP, podmiotom uprawnionym do ich otrzymywania zgodnie z przepisami prawa, podmiotom przetwarzającym je w naszym imieniu (np. dostawcom usług technicznych i podmiotom świadczącym nam usługi doradcze) oraz innym administratorom (np. kancelariom notarialnym lub prawnym).

JAK MOŻNA SIĘ Z NAMI SKONTAKTOWAĆ W SPRAWIE OCHRONY DANYCH OSOBOWYCH?

W sprawach związanych z ochroną danych osobowych prosimy o kontakt z naszym inspektorem ochrony danych (IOD): rodo@jamaano.pl.

DODATKOWA INFORMACJA DLA OSÓB TRZECICH

Państwa dane zostały pozyskane w ramach współpracy z wykonawcą zamówienia ofertowego i będą wykorzystywane w zakresie niezbędnym do jego realizacji

Rozdział XXIII - Załączniki do SWZ

Załącznik nr 1 - Formularz oferty (FO)

Załącznik nr 1A - Teksty naukowe do opracowania/ próbki (TW1, TW2)

Załącznik nr 2 - Projektowane postanowienia umowy (PPU): projekt Umowy Ramowej wraz z projektem Umowy Wykonawczej

FORMULARZ OFERTY (FO)

ZAMAWIAJĄCY - Akademia Ignatianum w Krakowie, 31-501 Kraków, ul. Mikołaja Kopernika 26, woj. małopolskie, Polska, NIP: 676-16-87-491, REGON: 357244777

WYKONAWCA:

Nazwa (Firma) Wykonawcy

.....

(pełna rejestrowa nazwa (firma) Wykonawcy/ Wykonawców, wraz z podaniem formy organizacyjno –prawnej)

NIP; REGON

Adres siedziby

.....(miejsowość, kod pocztowy)

ul.nr

[w przypadku składania oferty przez podmioty występujące wspólnie np.; konsorcjum, spółka cywilna – należy podać nazwy (firmy) i adresy wszystkich tych podmiotów]

Adres do korespondencji (jeśli inny niż adres siedziby):

.....,Tel.

E-mail do prowadzenia korespondencji w niniejszym postępowaniu.....

Osoba upoważniona do kontaktów z Zamawiającym w zakresie złożonej oferty */ w sprawach dotyczących ewentualnej realizacji umowy *:

Pan/ Panitel.....

Dane umożliwiające dostęp do dokumentów potwierdzający umocowanie osoby działającej w imieniu wykonawcy znajduje się w bezpłatnych i ogólnodostępnych bazach danych dostępnych pod następującym adresem: TAK/ NIE * https://.....*

Nawiązując do ogłoszonego postępowania w trybie podstawowym z możliwością negocjacji na „Usługi tłumaczeń pisemnych z języka polskiego na język angielski w ramach Zadania MEiN Słowniki Społeczne”, numer sprawy/ zamówienia: 44/BZP/2022, składamy poniższą ofertę:

1) CENA OFERTY:

- oświadcza-m/y, że zaoferowana cena zawiera wszelkie koszty jakie Wykonawca poniesie w związku z realizacją zamówienia,
- gwarantuj-ę/emy wykonanie niniejszego zamówienia zgodnie z treścią SWZ,
- cena łączna brutto*** oferty za realizację całości przedmiotu zamówienia, zgodnie z warunkami zawartymi w SWZ wynosi: zł, zgodnie z wyliczeniami zawartymi w poniższej tabeli cenowej:

Lp.	Tłumaczenie	Liczba znormalizowanych arkuszy wydawniczych ****	Cena jednostkowa za 1 znormalizowany arkusz wydawniczy**** netto w PLN	Wartość netto w PLN (kol. 3 x kol. 4)	Stawka podatku VAT %	Wartość wynagrodzenia brutto w PLN (wartość kol. 5 i wartość wg kol. 6)
1	2	3	4	5	6	7
1.	Pisemne prace tłumaczeniowe z języka polskiego na język angielski tekstów naukowych (haseł słownikowych) wraz z ich redakcją językową i techniczną oraz korektą native speakera, umieszczonych w szesnastu tomach „Słowników Społecznych”	320				

<p>planowanych do wydania w latach 2023- 2026, obejmujących łącznie około 320 arkuszy wydawniczych (po 20 arkuszy w każdym tomie), oraz tłumaczenie tekstów na okładkach i we wstępie do każdego tomu, wraz z przeniesieniem całości majątkowych praw autorskich na Zamawiającego - Akademię Ignatianum w Krakowie, zwane również w ofercie/ FO „Tłumaczeniem”.</p>					
--	--	--	--	--	--

2) TERMIN WYKONANIA:

- oferuj-ę/emy wykonanie przedmiotu zamówienia w terminie zgodnym z SWZ, w związku z czym oferujemy termin (czas) wykonania jednego znormalizowanego arkusza wydawniczego Tłumaczenia**** wynoszący:.....godzin.....minut (maksymalnie 56 godzin zegarowych).

3) Oświadczamy, że:

- zapoznaliśmy się z treścią SWZ i uznajemy się za związanych określonymi w niej wymaganiami i zasadami postępowania,

- oferujemy wykonanie przedmiotu zamówienia zgodnie z wymaganiami i warunkami określonymi przez Zamawiającego w SWZ i potwierdzamy przyjęcie warunków umownych i warunków płatności zawartych w SWZ i w projekcie umowy stanowiącym załącznik do SWZ,

- uważamy się za związanych niniejszą ofertą na czas wskazany w SWZ.

4) Oświadczamy, że wypełniliśmy obowiązki informacyjne przewidziane w art. 13 lub art. 14 Rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady UE 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE wobec osób fizycznych, od których dane osobowe bezpośrednio lub pośrednio pozyskaliśmy w celu ubiegania się o udzielenie zamówienia publicznego w niniejszym postępowaniu*/ **

5) Oświadczamy, że zamówienie wykonamy samodzielnie /Zamówienie powierzymy podwykonawcom* w następującym zakresie:

.....
Wykaz podwykonawców składamy do oferty. *

UWAGA! Za Podwykonawcę nie uznaje się w szczególności osoby prowadzącej jednoosobową działalność gospodarczą, która ma zostać oddelegowana do świadczenia usług jako tłumacz lub native speaker.

6) Oświadczam/y, że jestem/ jesteśmy (należy wybrać z listy): mikroprzedsiębiorstwem, małym przedsiębiorstwem, średnim przedsiębiorstwem, jednoosobową działalność gospodarczą, osoba fizyczna nieprowadząca działalności gospodarczej, inny (jaki?).....

7) W przypadku przyznania zamówienia - zobowiązujemy się do zawarcia umowy w miejscu i terminie wyznaczonym przez Zamawiającego,

10) Załącznikami do niniejszego formularza oferty są:

Załącznik nr 1a do FO – oświadczenie o braku podstaw do wykluczenia

Załącznik nr 1b do FO – oświadczenie o spełnianiu warunków w postępowaniu

Załącznik nr 2 do FO – wykaz podwykonawców (o ile dotyczy)

Załącznik nr 3a do FO –oświadczenie podmiotów trzecich, na zasoby których wykonawca powołuje się w celu wykazania spełnienia warunków udziału w postępowaniu o niepodleganiu wykluczeniu przez ten podmiot i o spełnianiu warunków (o ile dotyczy)

Załącznik nr 3b do FO - zobowiązanie do udostępnienia zasobów (o ile dotyczy)

Załącznik nr 4 do FO - wykaz osób (podmiotowy środek dowodowy składany na odrębne wezwanie Zamawiającego, zgodnie z rozdz. VIII ust. 2.1 SWZ)

Załącznik nr 5 do FO - oświadczenie wykonawców wspólnie ubiegających się o zamówienie, z którego wynika, które zakresy zamówienia (usługi/ dostawy/ roboty budowlane) wykonają poszczególni wykonawcy (o ile dotyczy)

Załącznik – próbka (przedmiotowe środki dowodowe):

Tekst TW1, stanowiący:

- próbkę tłumaczenia wykonaną przez Panią/ Pana

(proszę podać imię i nazwisko tłumacza)

wraz z proofreadingiem wykonanym przez Panią/ Pana

(proszę podać imię i nazwisko native speaker)

Tekst TW2, stanowiący:

- próbkę tłumaczenia wykonaną przez Panią/ Pana

(proszę podać imię i nazwisko tłumacza)

wraz z proofreadingiem wykonanym przez Panią/ Pana

(proszę podać imię i nazwisko native speaker)

Oświadczam/Oświadczamy i gwarantuję/gwarantujemy, iż korzystanie przez Zamawiającego ze złożonego tekstu (próbki) tłumaczenia z proofreadingiem TW1 i TW2 dla celów niniejszego postępowania nr 44/BZP/2022 ws. umowy ramowej nie naruszy jakichkolwiek praw ww. osób i osób trzecich.

Inne załączniki składane przez Wykonawcę (o ile dotyczy).....* w tym

Pełnomocnictwo (jeśli dot.) *

Uwaga! Miejsca wykropkowane i/lub oznaczone „*” we wzorze formularza oferty i wzorach jego załączników Wykonawca zobowiązany jest odpowiednio do ich treści wypełnić lub skreślić.

****** *W przypadku gdy Wykonawca nie przekazuje danych osobowych innych niż bezpośrednio jego dotyczących lub zachodzi wyłączenie stosowania obowiązku informacyjnego, stosownie do art. 13 ust. 4 lub art. 14 ust. 5 RODO treści oświadczenia Wykonawca nie składa (usunięcie treści oświadczenia np. przez jego wykreślenie.*

******* *W przypadku Wykonawcy będącego osobą fizyczną (nieprowadzącą działalności gospodarczej lub składającym ofertę poza działalnością gospodarczą), nie będącego płatnikiem podatku od towarów i usług VAT, Zamawiający informuje, że:*

1) cena netto oferty powinna być tożsama z ceną brutto oferty,

2) od wskazanej ceny oferty, Zamawiający potrąci kwotę stanowiącą wszelkie świadczenia, które powstaną po stronie Zamawiającego to jest pomniejszy należność Wykonawcy (cenę oferty) o zaliczki, składki lub wpłaty na PPK, które Zamawiający będzie zobowiązany naliczyć i odprowadzić w związku z realizacją umowy. Należność wypłacona bezpośrednio Wykonawcy nie będzie wówczas równa cenie oferty.

******** *Poprzez **Tłumaczenie** jednego znormalizowanego/ przeliczeniowego arkusza wydawniczego w terminie (czasie) maksymalnym 56 godzin zegarowych rozumie się tłumaczenie tekstu naukowego z języka polskiego na język angielski, korektę językową i techniczną oraz weryfikację native speaker. Jeden znormalizowany/ przeliczeniowy arkusz wydawniczy to 39 600 znaków ze spacjami i przypisami (to jest 22 znormalizowane strony przeliczeniowe; jedna znormalizowana strona przeliczeniowa obejmuje 1 800 znaków ze spacjami i przypisami).*

Nazwa (Firma) Wykonawcy/ imię i nazwisko Wykonawcy

.....

(pełna rejestrowa nazwa (firma) wraz z podaniem formy organizacyjno –prawnej)

NIP; REGON

Adres

.....(miejsowość, kod pocztowy)

ul.nr

**OŚWIADCZENIE
DOTYCZĄCE PRZESŁANEK WYKLUCZENIA Z POSTĘPOWANIA**

Składając ofertę w postępowaniu na „Usługi tłumaczeń pisemnych z języka polskiego na język angielski w ramach Zadania MEiN Słowniki Społeczne” numer sprawy/ zamówienia: 44/BZP/2022:

I. OŚWIADCZENIA DOTYCZĄCE WYKONAWCY

Oświadczam, że nie podlegam wykluczeniu z postępowania na podstawie art. 108 ust. 1 ustawy Pzp oraz na podstawie art. 7 ust. 1 pkt 1-3 ustawy z dnia 13 kwietnia 2022 r. o szczególnych rozwiązaniach w zakresie przeciwdziałania wspieraniu agresji na Ukrainę oraz służących ochronie bezpieczeństwa narodowego (Dz. U. poz. 835).¹ *

Oświadczam, że zachodzą w stosunku do mnie podstawy wykluczenia z postępowania na podstawie art. ustawy Pzp (podać mającą zastosowanie podstawę wykluczenia spośród wskazanych powyżej). Jednocześnie oświadczam, że w związku z ww. okolicznością, na podstawie art. 110 ust. 2 ustawy Pzp podjąłem następujące środki naprawcze:

.....
.....
.....

II. OŚWIADCZENIE KOŃCOWE

Oświadczam, że wszystkie informacje podane w powyższych oświadczeniach są aktualne i zgodne z prawdą oraz zostały przedstawione z pełną świadomością konsekwencji wprowadzenia Zamawiającego w błąd przy przedstawianiu informacji.

* niepotrzebne skreślić

¹ Zgodnie z treścią art. 7 ust. 1 ustawy z dnia 13 kwietnia 2022 r. o szczególnych rozwiązaniach w zakresie przeciwdziałania wspieraniu agresji na Ukrainę oraz służących ochronie bezpieczeństwa narodowego, z postępowania o udzielenie zamówienia publicznego lub konkursu prowadzonego na podstawie ustawy Pzp wyklucza się:

1) wykonawcę oraz uczestnika konkursu wymienionego w wykazach określonych w rozporządzeniu 765/2006 i rozporządzeniu 269/2014 albo wpisanego na listę na podstawie decyzji w sprawie wpisu na listę rozstrzygającej o zastosowaniu środka, o którym mowa w art. 1 pkt 3 ustawy;

2) wykonawcę oraz uczestnika konkursu, którego beneficjentem rzeczywistym w rozumieniu ustawy z dnia 1 marca 2018 r. o przeciwdziałaniu praniu pieniędzy oraz finansowaniu terroryzmu (Dz. U. z 2022 r. poz. 593 i 655) jest osoba wymieniona w wykazach określonych w rozporządzeniu 765/2006 i rozporządzeniu 269/2014 albo wpisana na listę lub będąca takim beneficjentem rzeczywistym od dnia 24 lutego 2022 r., o ile została wpisana na listę na podstawie decyzji w sprawie wpisu na listę rozstrzygającej o zastosowaniu środka, o którym mowa w art. 1 pkt 3 ustawy;

3) wykonawcę oraz uczestnika konkursu, którego jednostką dominującą w rozumieniu art. 3 ust. 1 pkt 37 ustawy z dnia 29 września 1994 r. o rachunkowości (Dz. U. z 2021 r. poz. 217, 2105 i 2106), jest podmiot wymieniony w wykazach określonych w rozporządzeniu 765/2006 i rozporządzeniu 269/2014 albo wpisany na listę lub będący taką jednostką dominującą od dnia 24 lutego 2022 r., o ile został wpisany na listę na podstawie decyzji w sprawie wpisu na listę rozstrzygającej o zastosowaniu środka, o którym mowa w art. 1 pkt 3 ustawy.

Nazwa (Firma) Wykonawcy/ imię i nazwisko Wykonawcy

.....

(pełna rejestrowa nazwa (firma) wraz z podaniem formy organizacyjno –prawnej)

NIP; REGON

Adres

.....(miejsowość, kod pocztowy)

ul.nr

OŚWIADCZENIE

Składając ofertę w postępowaniu na „Usługi tłumaczeń pisemnych z języka polskiego na język angielski w ramach Zadania MEiN Słowniki Społeczne”, numer sprawy/ zamówienia: 44/BZP/2022: oświadczam że spełniam warunki udziału w postępowaniu określone przez Zamawiającego w rozdz. VII pkt. 4 SWZ:

I) dysponuję (lub będę dysponować) osobami wymaganymi przez Zamawiającego w SWZ (rozdz. VII pkt 4 SWZ), w tym:

1) warunek ten spełniam samodzielnie – Tak w pełnym zakresie*/Tak, częściowo w zakresie/ Nie*,

2) w celu spełnienia tego warunku polegam na zasadach określonych w art. 118 ustawy Pzp, na następującym podmiocie*: (należy podać pełną nazwę/firmę, adres, a także w zależności od podmiotu: NIP/PESEL, KRS/CeiDG) w następującym zakresie:

Oświadczam, że wszystkie informacje podane w powyższych oświadczeniach są aktualne i zgodne z prawdą oraz zostały przedstawione z pełną świadomością konsekwencji wprowadzenia Zamawiającego w błąd przy przedstawianiu informacji

Nazwa (Firma) Wykonawcy/ imię i nazwisko Wykonawcy

.....

(pełna rejestrowa nazwa (firma) wraz z podaniem formy organizacyjno –prawnej)

NIP; REGON

Adres

.....(miejsowość, kod pocztowy)

ul.nr

OŚWIADCZENIE
(wykaz podwykonawców)

Składając ofertę w postępowaniu na „*Usługi tłumaczeń pisemnych z języka polskiego na język angielski w ramach Zadania MEiN Słowniki Społeczne*” numer sprawy/ zamówienia: 44/BZP/2022 oświadczamy, że:

1) powierzamy* następującym podwykonawcom wykonanie następujących części (zakresu) zamówienia:

1) Podwykonawca:

[*podać: pełną nazwę/firmę; adres; w zależności od podmiotu: NIP/PE9EL, numer KRS/CEIDG]

Zakres zamówienia

.....

[*podać]

2) Podwykonawca:

[*podać: pełną nazwę/firmę; adres; w zależności od podmiotu: NIP/PESEL, numer KRS/CEIDG]

Zakres zamówienia

.....

[*podać]

W przypadku zatrudnienia podwykonawców, oświadczamy że ponosimy całkowitą odpowiedzialność za działanie lub zaniechania wszystkich podwykonawców.

2) nie powierzamy* podwykonawcom żadnej części (zakresu) zamówienia.

[*w razie braku podwykonawców – niepotrzebne skreślić]

Jeżeli wykonawca nie wykreśli żadnej z powyższych opcji, zamawiający uzna, że nie powierza podwykonawcom żadnych prac objętych przedmiotowym zamówieniem.

(należy przedstawić dla każdego podmiotu trzeciego oddzielnie)

(dot. sytuacji, gdy Wykonawca w celu potwierdzenia spełnienia warunków udziału w postępowaniu polega na zdolnościach innych podmiotów).

OŚWIADCZENIE

Dot. zamówienia na „Usługi tłumaczeń pisemnych z języka polskiego na język angielski w ramach Zadania MEiN Słowniki Społeczne”, numer sprawy/ zamówienia: 44/BZP/2022

Ja (My) niżej podpisany (ni)

.....

działając w imieniu i na rzecz :

.....

(pełna nazwa rejestrowa podmiotu i adres/siedziba podmiotu)

I. Oświadczam(y), że:

- **nie podlegam / nie podlegamy wykluczeniu z postępowania na podstawie art. 108 ust. 1 ustawy Pzp oraz na podstawie art. 7 ust. 1 pkt 1-3 ustawy z dnia 13 kwietnia 2022 r. o szczególnych rozwiązaniach w zakresie przeciwdziałania wspieraniu agresji na Ukrainę oraz służących ochronie bezpieczeństwa narodowego (Dz. U. poz. 835).**² *

- w stosunku do*(należy podać pełną nazwę/firmę, adres, a także w zależności od podmiotu: NIP/PESEL, KRS/CeiDG)* zachodzą podstawy wykluczenia z postępowania na podstawie art. ustawy Pzp *(podać mającą zastosowanie podstawę wykluczenia spośród wskazanych powyżej)*. Jednocześnie oświadczam, że w związku z ww. okolicznością, na podstawie art. 110 ust. 2 ustawy Pzp podjęte zostały następujące środki naprawcze: *

.....
.....

Oświadczam, że wszystkie informacje podane w powyższych oświadczeniach są aktualne i zgodne z prawdą oraz zostały przedstawione z pełną świadomością konsekwencji wprowadzenia Zamawiającego w błąd przy przedstawianiu informacji.

- **spełniam/spełniamy warunki udziału w postępowaniu w zakresie w jakim udostępniam zasoby Wykonawcy***(proszę podać nazwę i adres Wykonawcy)* **celu wykazania spełnienia warunków udziału w postępowaniu** *(proszę podać warunki według SWZ)**

2 Zgodnie z treścią art. 7 ust. 1 ustawy z dnia 13 kwietnia 2022 r. o szczególnych rozwiązaniach w zakresie przeciwdziałania wspieraniu agresji na Ukrainę oraz służących ochronie bezpieczeństwa narodowego, z postępowania o udzielenie zamówienia publicznego lub konkursu prowadzonego na podstawie ustawy Pzp wyklucza się:

1) wykonawcę oraz uczestnika konkursu wymienionego w wykazach określonych w rozporządzeniu 765/2006 i rozporządzeniu 269/2014 albo wpisanego na listę na podstawie decyzji w sprawie wpisu na listę rozstrzygającej o zastosowaniu środka, o którym mowa w art. 1 pkt 3 ustawy;

2) wykonawcę oraz uczestnika konkursu, którego beneficjentem rzeczywistym w rozumieniu ustawy z dnia 1 marca 2018 r. o przeciwdziałaniu praniu pieniędzy oraz finansowaniu terroryzmu (Dz. U. z 2022 r. poz. 593 i 655) jest osoba wymieniona w wykazach określonych w rozporządzeniu 765/2006 i rozporządzeniu 269/2014 albo wpisana na listę lub będąca takim beneficjentem rzeczywistym od dnia 24 lutego 2022 r., o ile została wpisana na listę na podstawie decyzji w sprawie wpisu na listę rozstrzygającej o zastosowaniu środka, o którym mowa w art. 1 pkt 3 ustawy;

3) wykonawcę oraz uczestnika konkursu, którego jednostką dominującą w rozumieniu art. 3 ust. 1 pkt 37 ustawy z dnia 29 września 1994 r. o rachunkowości (Dz. U. z 2021 r. poz. 217, 2105 i 2106), jest podmiot wymieniony w wykazach określonych w rozporządzeniu 765/2006 i rozporządzeniu 269/2014 albo wpisany na listę lub będący taką jednostką dominującą od dnia 24 lutego 2022 r., o ile został wpisany na listę na podstawie decyzji w sprawie wpisu na listę rozstrzygającej o zastosowaniu środka, o którym mowa w art. 1 pkt 3 ustawy.

(należy przedstawić dla każdego podmiotu trzeciego oddzielnie)

(dot. sytuacji, gdy Wykonawca w celu potwierdzenia spełnienia warunków udziału w postępowaniu polega na zdolnościach innych podmiotów).

OŚWIADCZENIE

Dot. zamówienia „Usługi tłumaczeń pisemnych z języka polskiego na język angielski w ramach Zadania MEiN Słowniki Społeczne” numer sprawy/ zamówienia: 44/BZP/2022

Ja (My) niżej podpisany (ni)

.....

działając w imieniu i na rzecz :

.....

(pełna nazwa rejestrowa podmiotu i adres/siedziba podmiotu)

ZOBOWIĄZANIE DO ODDANIA DO DYSPOZYCJI WYKONAWCY NIEZBĘDNYCH ZASOBÓW NA OKRES KORZYSTANIA Z NICH PRZY WYKONYWANIU ZAMÓWIENIA ZGODNIE Z ART. 118 USTAWY PZP

Zobowiązuję /zobowiązujemy się udostępnić swoje zasoby Wykonawcy do realizacji zamówienia na „Usługi tłumaczeń pisemnych z języka polskiego na języki angielski w ramach Zadania MEiN Słowniki Społeczne” numer sprawy 44/BZP/2022:

.....

(pełna nazwa rejestrowa Wykonawcy i adres/siedziba Wykonawcy)

W celu oceny, czy ww. Wykonawca będzie dysponował moimi zasobami w stopniu niezbędnym dla należytego wykonania zamówienia oraz oceny, czy stosunek nas łączący gwarantuje rzeczywisty dostęp do moich zasobów podaję:

1) zakres moich zasobów dostępnych Wykonawcy:

.....
.....

2) sposób wykorzystania moich zasobów przez Wykonawcę przy wykonywaniu zamówienia:

.....
.....

3) charakteru stosunku, jaki będzie mnie łączył z Wykonawcą:

.....
.....

4) zakres i okres mojego udziału przy wykonywaniu zamówienia:

.....
.....

* niewłaściwe skreślić

Nazwa (Firma) Wykonawcy/ imię i nazwisko Wykonawcy

.....
(pełna rejestrowa nazwa (firma) wraz z podaniem formy organizacyjno –prawnej)

NIP; REGON

Adres:(miejsowość, kod pocztowy)

ul.nr

Uwaga! Dokument składany na odrębne wezwanie Zamawiającego**WYKAZ OSÓB
PRZEWIDZIANYCH DO REALIZACJI ZAMÓWIENIA**

Składając ofertę w postępowaniu na wyłonienie Wykonawcy „Usługi tłumaczeń pisemnych z języka polskiego na język angielski w ramach Zadania MEiN Słowniki Społeczne”, numer sprawy/ zamówienia: 44/BZP/2022: przedstawiamy wykaz osób skierowanych przez wykonawcę do realizacji zamówienia publicznego, wraz z informacjami na temat ich kwalifikacji zawodowych, uprawnień, doświadczenia i wykształcenia niezbędnych do wykonania zamówienia publicznego, a także zakresu wykonywanych przez nie czynności oraz informacją o podstawie do dysponowania tymi osobami:

Funkcja/ Zakres wykonywanych czynności	Imię i nazwisko osoby skierowanej do realizacji zamówienia <i>(Proszę podać)</i>	Wykształcenie i doświadczenie zawodowe osoby przewidzianej do realizacji zamówienia <i>(Proszę opisać i wypełnić puste pola)</i>	Informacja o podstawie do dysponowania osobą *
Tłumacz		Wykształcenie Uczelnia wyższa (wykształcenie wyższe właściwe dla języka angielskiego, tj. z filologii angielskiej co najmniej na poziomie magisterskim) oraz wykształcenie Uczelnia wyższa w dziedzinie nauk społecznych (co najmniej na poziomie magisterskim) oraz doświadczenie lat (co najmniej 5 lat) w tłumaczeniu tekstów naukowych z języka polskiego na język angielski, w tym doświadczenie w tłumaczeniu tekstów naukowych z języka polskiego na język angielski w dziedzinie nauk społecznych	<input type="checkbox"/> samodzielne świadczenie usługi przez wykonawcę; <input type="checkbox"/> osoba będąca w dyspozycji wykonawcy; <input type="checkbox"/> osoba udostępniona przez inny podmiot, tj.
Native Speaker - rodzimy użytkownik języka angielskiego, czyli osoba, która posługuje się językiem angielskim jako językiem ojczystym (język ojczysty to język pierwszy, nabyty w środowisku naturalnym, opanowany przez native speaker'a w stopniu doskonałym)		Wykształcenie Uczelnia wyższa (co najmniej na poziomie magistra lub jego odpowiednik) uzyskany w kraju anglojęzycznym, gdzie studia prowadzone były w języku angielskim oraz doświadczenie lat w tłumaczeniu w tłumaczeniu i/ lub korekcie językowej tekstów naukowych w języku angielskim w dziedzinie nauk społecznych.	<input type="checkbox"/> samodzielne świadczenie usługi przez wykonawcę; <input type="checkbox"/> osoba będąca w dyspozycji wykonawcy; <input type="checkbox"/> osoba udostępniona przez inny podmiot, tj.

Jednocześnie oświadczam/-y, że każda wskazana powyżej osoba przewidziana do realizacji zamówienia jako tłumacz lub native speaker samodzielnie wykonała próbkę tekstu z Załącznika 1A do SWZ dołączoną do oferty oraz wykonała samodzielnie odpowiednio do pełnionej funkcji w niniejszym zamówieniu tłumaczenia i/ lub korekty tekstów naukowych z dziedziny nauk społecznych – również na potwierdzenie spełnienia warunku udziału w postępowaniu opisanego w Rozdz. VII.4 SWZ:

TLUMACZ					
Lp.	Pełny tytuł tekstu w języku polskim i angielskim	Imię i nazwisko autora oryginału	Imię i nazwisko autora przekładu	Objętość tekstu w stronach znormalizowanych/ przeliczeniowych	Miejsce publikacji tekstu (w formie wydrukowanej lub elektronicznej)
1.					
2.					
3.					
4.					
5.					
6.					
7.					
8.					
9.					
10.					
n...					

NATIVE SPEAKER					
Lp.	Pełny tytuł tekstu w języku polskim i angielskim	Imię i nazwisko autora oryginału	Imię i nazwisko autora przekładu i/ korekty	Objętość tekstu w stronach znormalizowanych/ przeliczeniowych	Miejsce publikacji tekstu (w formie wydrukowanej lub elektronicznej)
1.					
2.					
3.					
4.					
5.					

6.					
7.					
8.					
9.					
10.					
n...					

* Pouczenie:

1) O podstawie dysponowania pośredniego rozstrzyga więź prawna istniejąca pomiędzy Wykonawcą, a Podmiotem trzecim (dysponujący osobami na które Wykonawca się powołuje) w szczególności dotycząca:

- umowy przedwstępnej,
- umowy o podwykonawstwo,
- umowy o współpracy,
- porozumienia pomiędzy pracodawcami o delegowaniu pracowników w celu wykonywania pracy u wykonawcy itd.).

2) Podstawą dysponowania bezpośredniego jest stosunek prawny istniejący bezpośrednio pomiędzy Wykonawcą a osobą (osobami), na dysponowanie której (których) Wykonawca się powołuje. Może być to w szczególności:

- umowa o pracę,
- umowa o świadczenie usług,
- umowa przedwstępna lub samozatrudnienie osoby samodzielnie prowadzącej działalność gospodarczą itd.)

W przypadku, gdy Wykonawca polega na osobach zdolnych do wykonania zamówienia innych podmiotów -dysponowanie pośrednie -zobowiązany jest udowodnić Zamawiającemu, iż będzie nim dysponował tj. musi przedstawić na etapie składania ofert:

•zobowiązanie tych podmiotów w postaci elektronicznej (w oryginale lub kopii poświadczony za zgodność z oryginałem przez podmiot udostępniający) do oddania mu do dyspozycji tych osób na okres korzystania z nich przy wykonywaniu niniejszego zamówienia (wg. załącznika nr 3b do FO);

•inny podmiotowy środek dowodowy w postaci elektronicznej potwierdzający, że Wykonawca będzie dysponował niezbędnymi zasobami tych podmiotów (np. umowa przedwstępna, umowa o podwykonawstwo, umowa o współpracy, porozumienie pomiędzy pracodawcami o delegowaniu pracowników w celu wykonywania pracy u wykonawcy itd.) wskazujący, że Wykonawca będzie dysponował wymienionymi osobami w okresie korzystania z nich przy wykonywaniu niniejszego zamówienia.

UWAGA! Z treści wymienionych zobowiązań i umów musi wynikać, że osoby, na których Wykonawca polega, będą pełniły określone funkcje/ role w okresie korzystania z nich przy wykonywaniu niniejszego zamówienia.

Zgodnie z art. 297 § 1 kodeksu karnego kto, w celu uzyskania dla siebie lub kogo innego, od banku lub jednostki organizacyjnej prowadzącej podobną działalność gospodarczą na podstawie ustawy albo od organu lub instytucji dysponujących środkami publicznymi -kredytu, pożyczki pieniężnej, poręczenia, gwarancji, akredytywy, dotacji, subwencji, potwierdzenia przez bank zobowiązania wynikającego z poręczenia lub z gwarancji lub podobnego świadczenia pieniężnego na określony cel gospodarczy, instrumentu płatniczego lub zamówienia publicznego, przedkłada podrobiony, przerobiony, poświadczający nieprawdę albo nierzetelny dokument albo nierzetelne, pisemne oświadczenie dotyczące okoliczności o istotnym znaczeniu dla uzyskania wymienionego wsparcia finansowego, instrumentu płatniczego lub zamówienia, podlega karze pozbawienia wolności od 3 miesięcy do lat 5.

Nazwa (Firma) Wykonawcy/ imię i nazwisko Wykonawcy

.....

(pełna rejestrowa nazwa (firma) wraz z podaniem formy organizacyjno –prawnej)

NIP; REGON

Adres

.....(miejsowość, kod pocztowy)

ul.nr

OŚWIADCZENIE

wykonawców wspólnie ubiegających się o zamówienie, z którego wynika, które zakresy zamówienia (usługi/ dostawy/ roboty budowlane *) na usługę „Usługi tłumaczeń pisemnych z języka polskiego na język angielski w ramach Zadania MEiN Słowniki Społeczne” numer sprawy/ zamówienia: 44/BZP/2022

Oświadczamy, że:

1) wykonawca wykona następujące części (zakres) zamówienia:**

.....[podać zakres]

[*podać: pełną nazwę/firmę; adres; w zależności od podmiotu: NIP/PESEL, numer KRS/CEIDG]

2) wykonawca wykona następujące części (zakres) zamówienia:**

.....[podać zakres]

[*podać: pełną nazwę/firmę; adres; w zależności od podmiotu: NIP/PESEL, numer KRS/CEIDG]

3) wykonawca wykona następujące części (zakres) zamówienia:**

.....[podać zakres]

[*niepotrzebne skreślić]

[*podać: pełną nazwę/firmę; adres; w zależności od podmiotu: NIP/PESEL, numer KRS/CEIDG]